ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱԿԱԴԵՄԻԱ

ՀՐԱՉՅԱ ԱՃԱՌՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ԼԵԶՎԻ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

**ՀԱՅԿԱՆՈՒՇ ՀՈՎՍԵՓԻ ՄԵՍՐՈՊՅԱՆ**

**ԿՐՈՆԱԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ԲԱՌԱՊԱՇԱՐԸ ՀԱՅԵՐԵՆԻ**

**ԲԱՐԲԱՌՆԵՐՈՒՄ**

Ժ. 02. 01- «Հայոց լեզու» մասնագիտությամբ

բանասիրական գիտությունների դոկտորի գիտական աստիճանի

հայցման ատենախոսության

**ՍԵՂՄԱԳԻՐ**

ԵՐԵՎԱՆ – 2016

Ատենախոսության թեման հաստատվել է ՀՀ ԳԱԱ Հ. Աճառյանի անվան լեզվի ինստիտուտում։

Պաշտոնական բանասիրական գիտությունների դոկտոր,

ընդդիմախոսներ՝ պրոֆեսոր **Գ.Կ. Խաչատրյան**

 բանասիրական գիտությունների դոկտոր

 **Ռ.Մ.Թոխմախյան**

 բանասիրական գիտությունների դոկտոր,

 պրոֆեսոր **Թ. Ս.Շահվերդյան**

**Առաջատար կազմակերպություն՝** Երևանի պետական համալսարան

Պաշտպանությունը կայանալու է 2017 թ. հունվարի 23-ին` ժամը 1500-ին, ՀՀ ԳԱԱ Հ. Աճառյանի անվան լեզվի ինստիտուտում գործող ԲՈՀ-ի՝ Լեզվաբանության 019 մասնագիտական խորհրդի նիստում (հասցեն՝ Երևան, 0015, Գ. Լուսավորչի 15)։

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ ՀՀ ԳԱԱ Հ. Աճառյանի անվան լեզվի ինստիտուտի գրադարանում։

Սեղմագիրն առաքված է 2016 թ. դեկտեմբերի 23-ին

Մասնագիտական խորհրդի

 գիտական քարտուղար՝

 բանասիրական գիտությունների թեկնածու,

դոցենտ Ն.Մ.Սիմոնյան

**ԱՏԵՆԱԽՈՍՈՒԹՅԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐԸ**

Բարբառագիտության կարևոր խնդիրներից է բարբառային բառագանձի ուսում­նասիրությունը։ Ինչպես գրական լեզվի, այնպես էլ բարբառների բառագի­տության համար անհրաժեշտ է բառապաշարի իմաստային (թեմատիկ) խմբերի ամ­բող­ջական քննությունը: Հայերենի բար­բառների բառապաշարի իմաստային (թեմա­տիկ) խմբերի գերակշիռ մասը մինչև օրս լիովին ուսումնասիրված չէ։

Սույն աշխատանքը նվիրված է հայերենի բարբառների կրոնական-եկեղե­ցական (կրոնաեկեղեցական) բառապաշարին՝ իր ձևաիմաստային տարբերակ­վածության և հոգևոր-մշակութային դրսևորման մեջ: Բարբառների կրոնաեկեղե­ցական բառապաշարը ամբողջական քննության ենթարկված չէ: Բարբառագետները երբեմն միայն անդրադարձել են կրոնաեկե­ղեցական որոշ բառերի նկարագրությանը։

Յուրաքանչյուր կրոն և դրանից բխող հավատալիքները, նախապա­շարում­ները, դրանցով պայմանավորված կրոնական արարողությունները, ընդունված ծիսակարգը լեզուն համալրում են նորանոր բառերով և արտահայ­տություն­ներով, դարձվածքներով, առածներով, ասացվածքներով, ինչպես նաև բանա­հյուսական այլ միավորներով։ Մեր ժողովրդի պատմությամբ պայմանավորված**՝** հայերենի բարբառ­ներին հիմ­­նականում բնորոշ են հեթանոսական և քրիստոնեական կրոն­ներին առնչվող բառեր և արտահայտություններ։ Հայաստան ներթափանցած աղանդները հայերենի բարբառներում առանձնահատուկ բառաշերտով արտա­ցոլված չեն։ Վերջին տասնամյակներին հավաքված բարբառագիտական մեծաքանակ նյութը հնարավ­որություն է տալիս կատարելու բարբառներում տեղ գտած կրո­նաեկեղե­ցա­կան բա­ռերի (տերմինների) հնչյունաբանական, բառակազմական, իմաս­տաբանա­կան, տա­րածքային–գործառական և ոճական յուրահատկություն­նե­րի առանձին և հնարա­վո­­րինս ամբողջական քննություն։

Ատենախոսության մեջ կատարել ենք կրոնաեկեղեցական բառապաշարի իմաստագործառական դասակագում, հոմանշային շարքերի և դարձվածքների, բա­նահյու­սական միավորների առանձնացում և քննություն, հնչատարբերակների գոր­ծառութային մանրակրկիտ ուսումնասիրություն և վերլուծություն՝ շեշտը դնելով հիմնականում բառապաշարի իմաստաբանական քննության վրա, որոշել ենք այս կամ այն բառի որևէ տարածքում գործառվելը կամ չգործառվելը, բարբառների մե՞ծ մասին, թե՞ բարբառային կղզյակներին բնորոշ լինելը։ Անդրադարձել ենք նաև բար­բառներին բնորոշ ծածկալեզվային բառերին և բառաձևերին, նշել բարբառային բառերի ոճաբանական դրսևորումները։

Բարբառների կրոնաեկեղեցական բառապաշարը ուսումնասիրելու նպատա­կով կազմել ենք էլեկտրոնային համապատասխան բառացանկ−հավելված, որում գրան­ցել ենք գրաբարի և միջին հայերենի բառարաններում ավանդված խնդրո առարկա իմաստային (թեմատիկ) խմբին պատկանող կրոնական բառը որպես գլխա­բառ, ապա նրա բարբառային արտացոլում հանդիսացող միավորները, հաս­կացական նույն միավորի դիմաց տարբեր վայրերում գրառված տարբեր հնչյունական կամ անվանողական զուգաբանությունները, դրանցով կազմված դարձվածքներն ու արտահայտությունները, առածներն ու ասացվածքները, երդման, օրհնության, բարեմաղթանքի և անեծքի կառույցները։

Իմաստային խմբի յուրաքանչյուր ենթախմբում վերլուծության ենք ենթարկել կրոնա­եկեղե­ցական բառերի և բառակապակցությունների, դարձվածային միավոր­ների իմաստա­բա­նական դրսևորման բնույթը բարբառներում, քննել բարբառային մենիմաստությունը, բազմ­ի­մաս­տությունը, հոմա­նշությունը, նույնանշությունը, հա­կա­նշությունը և այլն։

Բառապաշարի քննությունն իմաստային խմբերով ներկայացնելիս դրանց ներսում անդրադարձել ենք իմաստափոխության եղանակներին, փոխառյալ կամ բնիկ լինելուն, բառա­կազմական առանձնահատկություններին ու իրողություն­ներին և բառա­պաշարի քննության ավանդական եղանակներին բնորոշ այլ դրսևորում­ներին։

**Ատենախոսության թեմայի արդիականությունը։** Հայերենի մի քանի տասնյակից ավելի բարբառների առանձին մենագրական քննությունից, ինչպես նաև նրանց միահատկանիշ (ձևաբանական կամ միապլան), այլև բազմահատկանիշ (հնչյու­նական, բառաքերականական կամ բազմապլան) դասակարգումներից հետո ըստ իմաստային (թեմատիկ) խմբերի քննությունը վերջին տարիներին դարձավ հայ բարբառագիտության առաջնահերթ խնդիրներից մեկը: Հայերենի բարբառների ուսում­նասիրությանը նվիրված բավականին հարուստ գիտական նյութերը հիմ­նա­կանում վերաբերում են բարբառների ընդհանուր քննությանը։ Դրանցում ներկա­յացված են որևէ տարածքի բնորոշ բարբառի կամ խոսվածքի հնչյունական, ձևաբանական, շարահյուսական ընդհանուր բնութագիրը և այլ հարցեր։ Այդպիսի աշխատանքները տվյալ բարբառը կամ խոսվածքը դիտարկում են ընդհանուր կողմերով՝ նպատակ չունենալով խորանալու հնչյունական, բառակազմական, բառագի­տական, ոճական և այլն առանձնահատկությունների մեջ առանձին-առան­ձին։ Այսօր անհրաժեշտություն կա լեզվական որևէ իրողություն քննարկելու հայերենի բոլոր բարբառների ընձեռած նյութի սահմաններում։ Թեմայի ընտրությունը պատա­հական չէ այնքանով, որքանով որ հայ բարբառների նման ուսումնասիրությունը երևան է հանում այնպիսի իրողություններ, որոնք լուսաբանում են հայոց լեզվի և նրա տարածքային տարբերակների պատմության հարցերը։

**Գիտական նորույթը**։ Ուսումնասիրության նորույթն այն է, որ առաջին ան­գամ բարբառային բառապաշարի մաս կազմող կրոնաեկեղեցական բառերը քննվում են որպես առանձին կոնկրետ իմաստային (թեմատիկ) խումբ։ Համակողմանի քննու­թյան նյութ են դառնում այդ խմբի իմաստային այլ միավորներ ևս**՝** դարձվածքները, բառակապակցությունները, նկարագրական բնույթի արտահայտությունները, հոմա­նիշ­ները, հականիշները, համանունները, հարանունները, բարբառային բառակազ­մա­կան երևույթները։

Հետազոտության արդյունքում երևան են գալիս բառիմաստային հե­տաքրքրա­կան իրողություններ, որոնք ար­ժե­քավոր են ոչ միայն հայոց լեզվի տարած­քային տարբերակների ուսումնասիրման և բառապաշարի փոփոխությունների տեսանկյունից, այլև որոշակի պատկերացում են տալիս մեր ժողովրդի պատ­մության, ազգագրության, տեղա­շար­ժերի, կրոնական ըն­կա­լում­ների, հավատքի, հո­գևոր կառույցների, դավանանքի, նվիրապետության, այլ ժողովուրդների հետ ունե­ցած շփումների, մշակութային ներթափանցումների, առհա­սա­րակ հոգեմտավոր զար­գացման և առաջընթացի վերաբերյալ։ Ուսումնասիրությունն արժեքավոր է նաև բարբառների ընդհանուր բառապաշարի քննության համար՝ առհասարակ, կրոնա­եկեղեցական և դավանաբամական իմաստային խմբի դեպքում՝ առանձնապես: Երևույթի նման ընդգրկմամբ քննությունն ունի բացառիկ նշանակություն բար­բառների բառապաշարի իմաստային (թեմատիկ) այլ խմբերի վերլուծության համար:

**Ուսումնասիրության փաստական նյութը։** Ուսումնասիրության փաստական նյութը գրական հայերենի կրոնաեկեղեցական բառերի և տերմինների բարբառային տարբերակներն են, որոնք ի մի ենք բերել հայերենի բարբառների հետազոտությանը նվիրված մենագրություններից, բարբառային բանահյուսական գրակա­նությունից, Ս. վրդ. Ամատունու «Հայոց բառ ու բան» աշխատությունից, Հ. Աճառ­յա­նի «Հա­յե­րեն ար­մա­տական բառարան»-ից և «Հայերէն գաւառական բառարան»-ից, ՀՀ ԳԱԱ լեզ­վի ինստիտուտի «Հայերենի բարբառային բառարան»-ից, Ա. Սարգսյանի «Ղարա­բաղի բարբառի բառարան»-ից, ինչպես նաև հայոց լեզվի զարգացման տարբեր փուլերի բառամթերքն ընդգրկող բառա­րաններից, ՀՀ ԳԱԱ լեզվի, նաև ազգա­գրության և հնագիտության ինստիտուտների բարբառային ձեռագիր նյութերից, ՀՀ ԳԱԱ լեզվի ինստիտուտի շուրջ 500 բնա­կավայրերի**՝** բար­բա­ռագիտական ատլասի նյութերի հավաքման ծրագրին համա­պատասխան բարբա­ռային գրանցումներով տետրերից։ Բարբառային նյութեր հավաքելու, բարբառա­խոսների հետ անձամբ շփվելու, բարբառների ներկա իրա­վիճակը ուսումնասիրելու համար շրջել ենք ՀՀ, ԼՂՀ-ի, Ջավախքի բնա­կա­վայրերի մեծ մասում, Սիրիայի Քեսաբի բոլոր գյուղերում, Արամոյում, Լաթաքիայում, Հալեպում, հարցում­ներ արել Նոր Ջուղայի, Բեյրութի, Այնճարի հայությանը։ 2012 - 2014 թթ. բարբառագիտական դաշտային աշխատանք­ներ ենք կատարել Թուրքիայի Հանրապետության եվրո­պական մասում, Ստամ­բուլում, Բութանիայում, Լեռ­նային և Դաշտային Կիլիկիայում, Արևմտյան և Կենտ­րո­նական Անատոլիայում, Անկարա­յում, հարցումներ ենք կատարել Արև­մտյան Հայաս­տանի գրեթե բոլոր բնակավայրերի լեզվական իրավիճակի մասին, գրառումներ կատարել։ Քանի որ կրոն և նախապաշարմունք հասկացությունների անվանումները բավականին շատ են, ներառում են նախապաշարմունքի տարբեր ընկալումներ և կրոնական տարբեր ուղղություններ, ուստի մեր աշխատանքում չենք անդրա­դառնում հեթանոսությանը և մյուս կրոններին (զրադաշ­տա­կա­նություն, բուդդա­յականություն, մովսիսականություն և այլն) վերաբերող բառաշերտին: Ուշադրության առարկա են միայն քրիստոնեությանը, մասնավորաբար հայ առաքելա­կան եկե­ղեցուն առնչվող բառերի և արտահայտությունների բարբառային արտացո­լում­ները։ Դրանք լայն տա­րա­ծում ունեցող բառային միավորներ են, որոնք հիմնա­կանում գալիս են հին գրական հայերենի (գրաբարի) շրջանից, մասամբ ստեղծվել են հետագայում, ընդ որում հիմնականում նոր գրական հայերենում (աշխարհաբարում), այլև որոշ չափով նաև բարբառներում: Հեթանոսական կրոնին առնչվող բառերը**՝** *քուրմ, մեհյան, կրա­կա­րան, հեթա­նոս, բագին, ատրուշան, զոհարան* և այլն, մեր ուսումնասիրության ոլոր­տից դուրս են*,* չնայած նախաքրիստոնեական բազմաթիվ բառեր և արտահայ­տություններ հիմք են հանդիսացել քրիստոնյա համայնքների հաղորդակցման համար։

**Ուսումնասիրության մեթոդները։** Ուսումնասիրությունը կատարված է հիմ­նականում համաժամանակյա, որոշ դեպքերում նաև տարաժամանակյա մեթոդ­ներով։ Կենդանի բարբառների և խոսվածք­ների բառապաշարի կրոնաեկե­ղեցական շերտը բնութագրել ենք ըստ գործածականության հատկանիշի**՝** ելակետ ունենալով ՀՀ ԳԱԱ Հ. Աճառյանի ան­վան լեզվի ինստիտուտում առկա բարբառային ձեռագիր նյութերի գրառման ժամանակը, մենագրությունների դեպքում**՝** հրատարակության տարեթվերը, գիտար­շավների ընթաց­քում մեր կատարած գրառումների ժամանակը։ Այս ամենն ի մի բերելով**՝** կարելի է ասել, որ այդ ժամանակահատվածն ընդգրկում է անցյալ դարի կեսից մինչև մեր օրերը ընկած ժամանակաշրջանը։ Մեռած բարբառ­ների գրառման համար ժամանակային այդ սահմանը հետադարձ տեղաշարժվում է XX դ. սկզբից մինչև XIX դ. կեսերը։

Կրոնաեկեղեցական բառերի տարածքային նկարագիրը տալիս ենք ըստ բար­­­բառ­­ների բազմահատկանիշ վիճակագրական դասակարգման սկզբունքների, որոնք մշակված են ակադ. Գ. Ջահուկյանի աշխատություններում:

**Աշխատանքի կառուցվածքը**։ Աշխատանքը բաղկացած է ներածությունից, վեց գլուխներից՝ համապատասխան ենթագլուխներով, եզրակացություններից, հա­մա­ռո­տա­գրություններից և օգտագործված գրականության ցանկից (ընդամենը՝ 350 էջ)։ Շարադրանքի բաժիններն առանձնացնելիս առաջնորդվել ենք կրոնաեկեղե­ցա­­կան բառերի արտահայտած իմաստներով և իմաստային այս կամ այն դաշտին պատ­­կանելով։

**Ատենախոսության նախապաշտպանությունը**։ Աշխատանքը քննարկվել է ՀՀ ԳԱԱ Հ. Աճառյանի անվան լեզվի ինստիտուտի բարբառագիտության բաժնում և երաշխավորվել պաշտպանության։

**Աշխատանքի կիրառական նշանակությունը**: Աշխատանքում ներառված բանահյուսական նյութերը կարող են օգտագործվել բարբառների բառագիտությանը նվիրվող տարբեր բնույթի ուսումնա­սիրություններ կատարելու համար, լեզվական փաստեր տրամադրել բարբառային, նաև կրո­նական բնույթի բառարաններ կազ­մելու, ինչպես նաև հասկացական–բառան­վանողական, բառիմաստային զուգաբա­նություն­ներ քննելու և ճշգրտելու համար: Ի մի բերված բարբառագիտական նյութը կնպաս­տի հայերենի բարբառների համապարփակ ուսումնասիրությանը։ Բարբառ­ների նման ուսումնասիրությունը գործնականում արժեքավոր է մեր ժողովրդի պատմության և ազգագրության, ինչպես և գրական հայերենների բառապաշարի ուսումնասիրության համար։ Առկա բարբառային նյութը որոշակի արժեք է ներկա­յացնում կազմվող բարբառագիտական ատլասի և հայ բարբառագիտության զարգացման համար ընդհանրապես։

**ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ ՀԻՄՆԱԿԱՆ ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆԸ**

***Ներածության*** մեջ ներկայացվում է հարցի պատմությունը, հիմնավորվում են բարբառագիտական գիտաճյուղերի զարգացման անհրաժեշտությունը և ուսումնասիրվող թեմայի արդիականությունը, ուղենշվում են աշխատանքի նպա­տակն ու խնդիրները։

Բարբառագիտության պատմության ներկա՝ տեսական ուսումնասի­րություն­ների փուլում ուշադրության է արժանանում բարբառների իմաստաբանությունը, կատարվում են բարբառների բառապաշարին վերաբերող բառագիտական քննու­թյուններ։ Մեր աշխատանքը նվիրված է հայերենի բարբառային բապաշարի իմաս­տաբանությանը, մասնավորպես կրոնաեկեղեցական բառերի հնչյունական և բառա­յին այն զուգաբանություններին, որոնք գրական լեզվի ձևերի արտացոլումներ են տարբեր բարբառներում՝ այդուհանդերձ ունենալով որոշակի առանձնահատ­կություններ թե՛ հնչյունական մակարդակում, թե՛ իմաստային կամ բովանդակության պլանում։

**Գլուխ 1.** *Կրոնաեկեղեցական բառերը հին գրական հայերենում և դրանց անցումը բարբառներին*։ Գրաբարի բառապաշարի մի որոշակի մասը քրիստո­նեա­կան (աստվածաբանական) ոլորտի բառեր և արտահայտություններ են, որոնց գերա­կշիռ մասն ավանդված է համապատասխան գրական հուշարձաններում (*աստուած, աստուածածին*, *արարիչ, աղօթք, ալէլուիա, ապաշխարել, անհաւատ, ար­քա­յութիւն, առաքեալ, աւագերէց, բեմ, բագին, ձաւն* «զոհ» և այլն), հիմնականում բնիկ են (ունեն հնդեվրոպական ծագում), մասամբ փոխառություն են այլ լեզուներից կամ դեռևս անհայտ ծագման բառեր են, ընդ որում շարունակաբար գործածվել են միջին և նոր գրական լեզվում, այլև ունեցել են իրենց բարբառային դրսևորումները: Դրանք ներ­կայանում են ոչ միայն իբրև հին գրական հայերենի կրոն և նախապաշարմունք իմաստային խմբի միավորներ, այլև իբրև ընդհանուր կրոնական հավատալիք նշող և քրիստոնեական կարգին առնչվող բառեր. բարբառային (խոսակցական) տարբերակ­ները զուգընթաց են միջին, առավել ևս նոր գրական հայերենի տարբերակներին, ուստի հարկ է եղել դրանց քննությունը սկսել բառապաշարի այն միավորներից, որոնք հետագա փոփոխություններով անցել են հայերենի նոր բարբառներին: Նման խմբավորմամբ վերլուծությունը հնարավորություն է ընձեռում ավելի ամբողջական և հիմնավոր պատկերացում կազմելու դրանց բարբառային դրսևորումների վերա­բերյալ: Դրանք երկու կարգի են՝ 1) *ընդհանուր կրոնական հավատալիք նշող* *բառանուններ*, որոնք հայերենին են անցել Սուրբ գրքի և հարակից գրականության թարգմանության բերումով (*արարիչ, աստուած, բան, զոհ,* *զենումն, մեհեան, կուռք, սաղմոս* և այլն), և 2) *կոնկրետ քրիստոնեական կրոնին առնչվող*, որոնք վերաբերում են քրիստոնեական վարդապետության դավանաբանությանը (*առաքեալ, լուսա­ւորչական* և այլն), եկեղեցական շինություններին (*անապատ, վանք, եկեղեցի, բեմ, գաւիթ* և այլն), եկեղեցական ծիսակարգին (*անդաստան, դրոշմ, աղաբողոն*, *աւետարան, բուրվառ, նարօտ* և այլն), հոգևոր կարգին (նվիրա­պետությանը) (*աբբա, աբեղայ, եպիսկոպոս,* *քահանայ*  և այլն):

 **Գլուխ 2.** *Ընդհանուր գործածության կրոնական բառերի բարբառային բնութագիրը*:

2.1. *Կրոնաեկեղեցական բառերը «Հայերենի բարբառագիտական ատլասի նյութերի հավաքման ծրագրում»։* Ըստ ծրագրի գրանց­ված խոսվածքները սույն աշխատանքի համար ծառայել են որպես հիմնական աղբյուր։ Տվյալ դեպքում առաջնային են եղել առկա խոսվածքային միա­վորներում ընդգրկված կրոնաեկե­ղեցական իմաստային (թեմատիկ) խմբին պատ­կանող բառերն ու դրանցով կազմված լեզվական միավորները։ Առանձնապես լայն գործածություն ունեն *սուրբ* և *աստված* բաղադրիչով կազմությունների, աստվածածնի պատվանունների, *դրախտ* և *դժոխք*, այլև *սատանա* անվանումների բարբառային տարբերակները:

2.2. *Սուրբ* բառը մեծ մասամբ հանդես է գալիս հնչյունական տարբե­րակներով (թվով՝ 17), *սիւր*//*սուփ*//*սըփ*//*սօրփ և* այլն: *Սուրբ* բառից են կազմ­ված *սրբու­հի* պատվանունը և *Սրբուհի* հատուկ անունը՝ -*ուկ, -ուգ, -էգ, -իգ, -ուխ, -ուն* փաղաքշական վերջածանցներով և համապատասխան հնչատարբերակներով:

2.3. Մի շարք բարբառներում պահպանվում է *աստված* անվանման գրական ձևը, քիչ չեն նաև որոշակի տարբերակներ ներկայացնող բարբառները (թվով՝ 51), ընդ որում արևելյան և պարսկահայ տարածքում այն ավելի քիչ է, քան արևմտյանում: Այս բառով կամվում են բազմաթիվ բաղադրություններ, որոնք ևս հանդես են գալիս հնչյունական և իմաստային տարբերակներով (*աստվաձապաշտ, ասդվաձասեր, անասվաց* և այլն): Մեծ թիվ են կազմում *աստված* բաղադրիչով արտահայ­տությունները, դարձվածքները, առածներն ու ասացվածքները (*աստված խաբուլ չէնա, մարթ աստուծո, աստված քու* *տուն չակօլէ* և այլն): ա) Բարձրյալի հանդեպ ունեցած վերապահական վերաբերմունքի պատճառով բարբառախոսները հակված չեն աստված խորհրդանշանը տարբեր բառային նշաններով, հատկապես օտարա­բանություններով արտահայտելու։ Ընդհանուր բարբառային գործառույթ ունի «աստված» գրական փոխառության հնչյունական տարբերակվածությունը՝ երբեմն առանձնահատուկ շեշտադրությամբ: բ) *Աստված* բառով արտահայտվում է սուրբ երրորդությունը և սակավադեպ են *հայր աստված*, *սուրբ հոգի աստված* և *որդի աստված* եռամիասնության որևէ կողմի հոմանիշները։ Բարբառներին բնորոշ չեն *արարիչ, փրկիչ, բարձրյալ, երկնային տեր* և կրոնաեկեղեցական տերմինաբա­նությանը բնորոշ այլ անվանումներով կերտված կազմություններ: գ) *Աստված* բառով բաղադրված ձևաիմաստային միավորները հիմնականում կերտված են աստվածա­շնչական թեմաներով, և առավել հետաքրքիր տարբերակները բնորոշ են արև­մտյան խմբակցության բարբառներին։ դ) Ոչ մի բարբառում չենք հանդիպում աստծուն բնորոշող, դավանաբանական հասկացությունները բնութագրող բառա­շարքերի։ Շատ սակավ են աստվածաբանական բովանդակության կամ աստծու հատկանիշները բնորոշող բառերը (*ամենակալ, անաստվածություն, անարատ, արքայություն* և այլն):

2.4. *Աստվածածնի պատվանունների բարբառային ձևերը։* *Աստված* հասկա­ցությունը ընդհանուր է բոլոր հավատացյալների համար՝ անկախ նրանց կրոնից և դավանանքից, իսկ *աստվածածին* պաշտամունքային անվանումը բնորոշ է միայն քրիստոնեական դավանաբանությանը։ Հին կտակարանում աստվածամայրը կոչվում է *կույս, մայր, կին*, որոնք պատվանուն չեն: Պատվանուն են *տիրամայր, Նոր Եվա*, *Սիոնի* //*Դավթի դուստր* անվանումները։ Ի տարբերություն գրական հայերենի *աստ­վա­ծածին, աստվածամայր*, *տիրամայր* հոմանիշների (երբեմն՝ *սուրբ* կամ *սրբուհի* վերադիրով)՝ բարբառներում առկա է դրանց մի քանի տասնյակ տարբե­րակներով գործածություն (թվով՝ 68). արևելյան և պարսկահայ տարածքներում՝ *ըստվածածին*// *ասդըվաձաձին*// *աստօծածին*// *ըսսածին*, արևմտյանում՝ *աստվօ­ձաձին*// *ասպա­ծա­ծըին* // *ասվազազին* և այլն: Աստվածածնին նվիրված սրբա­վայ­րերի անունները ևս բաղադրված են պատվանուններից՝ *Աստվածածին Վերին Կաթան, Մարութա Բարձր Աստվածածին, Ծիրանավոր (Աստվածածին), Կարմրավոր (Աստվածածին)* և այլն: Այս անվանմանն են առնչվում որոշ դաձվածքներ, առածներ, ասացվածքներ. *Աստ­վածամէր քավոր էրինք, կարկըտան մըզնէ ուզեց* (Բուլանուխ), *մայրամաթըռիկ* («զատ­կանման միջատ»), *ասպածամօր պանջար* («թելուկ»), *մայրամաճաշ, տիրա­մոր քյամի, տիրամոր յարա* և այլն:

2.5. *Դրախտ և դժոխք* անվանումների սկզբնական իմաստը կապվում է *կրոնի* և *հավատքի* հետ, և միայն փոխաբերական իմաստով են դրանք ձեռք բերում աշխարհիկ բովանդակություն (*ուղիղ իմաստ* **→***կրոնական իմաստ* **→** *փոխաբերական իմաստ* անցումով): ա) *Դրախտ*-ի բարբառային տարբերակները հիմնականում հնչյունական են**.** հոմանիշներից են**`** *արքայութեն, ջաննաթ* // *ջեննաթ* // *ճենլեր*: բ) Բար­բառներում *դրախտ* բառը անհամեմատ քիչ է գործածական, քան *դժոխք*-ը։ Վերջինս աչքի է ընկնում հնչատարբերակների բազմազանությամբ և լայն տարած­վածությամբ, այլև հոմանիշների տարբեր զուգորդությամբ (թվով՝ 51 հնչատար­բե­րակ):

*Դժոխք* բառի ձևաիմաստային դրսևորումները տարբեր բարբա­ռա­խմբե­րում զգալիորն տարբեր են. *ում* և *լ* (կամ *ս* //*լիս*) ճյուղի բարբառներում**՝** թվով 12, *կը* ճյու­ղում**՝** թվով 23։

2.6. *Սատանա* բառը բարբառային բառապաշարի թերևս ամենագոր­ծա­ծական ձևաիմաստային միավորներից է: Բավականին ընդարձակ բարբառային տարածքներում այն հանդես է գալիս բազմազան փոփոխակներով (կայուն են միայն բառասկզբի *ս* սուլականը և միջձայնավորային *ն* ձայնորդը), մյուս հնչյունները ենթակա են փոփոխության։ *Սատանայ* (Շամախի, Ուրմիա) ձևում ուշագրավ է գրա­բարյան *յ* վերջնահնչյունի պահպանումը։ Բարբառային մյուս վայրերում արձանա­գրված են մի շարք հնչյունական տարբերակներ (թվով**՝** 25)**.** *սադանու*//*սադանօ*// *սադօնա* // *սըտա՛նա*// *սըտա՛նէ* և այլն: Հետաքրքրական է հոգնակիի ձևերի գոր­ծա­ծությունը, որը, կարծում ենք, իմաստի խտացման նպատակ ունի՝ *սուտունօտէնքյ, սըտնըքէր, սատանիյանի*, *սատանէստանը* և այլն:

Մի շարք բարբառներում հանդիպում են *սատանա* հասկացությանը կից տար­բեր նրբիմաստներով հոմանիշ բառեր**՝** առաջ բերելով բազմիմաստություն. նման դեպքերում առաջին կամ հիմնական բառիմաստը սատանան է, երկրորդը՝ չարը կամ չար ոգին, որին զանազան բացասական հատկություններ են վերագրվում։ Տարածագործառական լայն ընդգրկմամբ առանձնանում են հատկապես *գրող* (*կյըրող*// *կըրող*), *չարք* (*չարկ*// *չարգ*), *սադայէլ* (*սաթայիլ*// *սատրայէլ*), *դէվ* (*դէվա*// *թէվ*// *դիվ, ալք* [*ալ*// *ալ(ք), ալապուճուկ*], *նէռ* (*նէռըն, նէռը*), *գաբուս* (*գաբուսա*// *գաբոսիկ*// *գափոս*// *քափոս*// *քափուս*), *քաջք* (*քաշք*// *քաչկ*) հոմանիշները։ Նշված գործուն հոմանիշներից բացի բարբառային բառապաշարի մաս են կազմում զանա­զան անգո էակներ նշող բառանունները՝ որպես հոմանիշ *սատանա* բառի (*այս*, *ալք*, *բ՛էհզէբ՛ուղ*, *նըշանցք*, *համպերտք*, *սադուկեցի*, *լէպ*, *բազմօտ* և այլն)։

Բարբառային զգալի թվով գոտիներում գործածվում են ծածկալեզվային զու­գա­բանություններ. *մեզանե լավեր* // *քան զմեզ աղեկներ* // *քան զմեզ աղվեյր* // *մեզմեն աղեկներ* // *աղեկանք* // *մեզնե աղեկներ*// *աղեկներ* և այլն։

 **Գլուխ 3.** *Քրիստոնեական հիմնական խորհրդանիշների անվանումների բարբառային դրսևորումները*։

3.1. *Հավատ* և *հավատացյալ* բառերը բարբառներում տարածված են և ունեն լայն գործածություն, հանդես են գալիս մի շարք հնչատարբերակներով, ընդ որում ոչ այնքան տարածված հոմանիշային շարքերով։ *Հավատ* բազմիմաստ բառի կրո­նա­կան գործառույթը, թերևս, ամբողջական դարձնելու նպատակով ավելացնում են *ք* (>*կ* կամ *գ*) վերջնահնչյունը**՝** *հավօդք*// *հէվոդք*//*հավօտք* և այլն։

Գրական *հավատալ* ձևից բացի կան երկուսուկես տասնյակից ավելի տարբերակներ՝ *վըհատալ*//*հավդընուլ*// *հավդուշ*// *էվդիլ*// *ավդօլ* և այլն։

3.2 *Հիսուս Քրիստոս և քրիստոնյա*: Հոր և սուրբ հոգու համագոյակից աստծու միածին որդին՝ *Հիսուս Քրիստոս,* ըստ Սուրբ գրքի*,* կոչվում է *աստուծոյ որ­դի, որդի, կենդանի աստծո որդի, աստուծոյ միածին որդի*, որոնցից ոչ բոլորն են գործածվում բարբառներում։ Բարբառային խոսքին բնորոշ են *Իսսօս, Քիրիստօս* և այլ հնչատարբերակներ։ *Քրիստոնյա* ձևն ունեն զգալի թվով բարբառներ. գոր­ծածվում են հնչատարբերակներ՝ *քըրիսդօնէ*// *քրիսդընյա* և այլն, երբեմն *ք*>*խ* անցմամբ՝ *խիրիսթիյան*//*խրիսդօնա* և այլն, գրական տարբերակի *ր* ձայնորդի անկ­­մամբ՝ *քիստինէ*// *քիսթինը*, նաև *քիսդինիգ* («հայ») և *քիստինուօկ* («հայե­րեն») իմաստներով։

*Քրիստոնյա* բառին հոմանիշ են *հիրիստիան* (Անկարայի թրքախոսներ), *կիստոն* (Տրապիզոն), *սադիկա էրմենի* // *սադիկա միլեթ* (Խարբերդ, Դերսիմ), *մեսեհիյե* (Անտիոք), *նասրանի* // *հայ նասրանի*, *հոգեվախ*, նաև *գընքուգ*// *կընկըվուգ* և այլն։ Երբեմն տարբերում են քրիստոնյա և այլադավան ծնողների զավակներին. *գէգէսի*  «կեսկես» (Բեյլան), *քարշը‒քարշը* (Ամասիա, Երզնկա), *քարըշըկ* (Կարին), *կըրմանջի* (Վասպուրական) և այլն։

3.3. *Քրիստոնեական խորհրդանիշներ* *անվանող լեզվական միավորներ:* Քրիստոնեական դավանանքի համոզմունքներով և նյութական պարագաներով պայմանավորված մի շարք խորհրդանիշներ անվանումները համալրում են կրո­նաեկեղեցական բառապաշարը։ Բարբառախոս հանրությունը բազմաթիվ բա­ռերի, հնչյունական զուգաբանությունների, փոխաբերությունների, պատկերավոր արտա­հայտությունների, դարձվածքների, առածների և ասացվածքների միջոցով հստա­կորեն սահմանազատում, բնորոշում, իմաստավորում և հատկանշում է քրիստո­նեական խորհրդանշանները։

Դրանք բաժանել ենք երկուսի՝ 1) *ելակետային* (կամ հիմնական) և 2) *ածանցյալ* (ծիսաարարողական պարագաներ, պաշտամունքային վայրեր, երկրպա­գության ձևեր և այլն)։ Առաջինն էլ, իր հերթին, բաժանել ենք երկուսի՝ ա) *նյութական* (կամ *առարկայական*) և բ) *բովանդակային* (այսինքն՝ *դավանաբանա­կան‒հա­մոզ­մունքային*)։

3.3.1. *Ելակետային (հիմնական) խորհրդանիշներ անվանող լեզվական միավորներ* ենք համարել քրիստոնեական եռամիասնության բաղադրիչներ հայր աստ­ծուն, որդի աստծուն և սուրբ հոգի աստծուն մատնանշող լեզվա­կան‒տա­րած­քային տարբերակները, որոնք, իրենց հերթին, երկու կարգի են**՝** *նյութական* (*առար­կայական*) և *բովանդակային* (*հասկացական*)։

Ա) *Նյութական* (*առարկայական*) խորհրդանիշներից են որդի աստծու՝ միաբնակներին հատուկ պատկերները, երկաբնակներին բնորոշ քանդակները, խա­չերը (երբեմն նարոտով), Քրիստոսի մարմինն ու արյունը խորհրդանշող հաղոր­դության հացն ու գինին:

1) Քրիստոնեական վարդապետության *սուրբ հոգի* բաղադրիչի խորհրդանիշ աղավնին բարբառներում ունի իմաստային և հնչյունական հարյուրից անցնող բնիկ և փոխառյալ զուգաբանություններ (թվով՝ 120), ա) *աղավնի* գրական ձևի դի­մաց (թվով՝ 10)՝ *աղըվնի*//*աղվըննա*// *աղվընը*// և այլն, բ) *աղավնի + իկ* // -*ակ* // -*ուկ* // -*եկ* և այլ փոքրացուցիչ վերջածանցներով (թվով՝ 53). *աղնիկ*//*ղունիգ*//*էղնուգ*// *օղօնիգ* և այլն։

2) *Խաչ* բառը բնիկ է, բարդ և ածանցական ձևերով, բարբառային մի շարք տարբերակներով ընդարձակ տեղ է զբաղեցնում բարբառային խոսքում. տարա­ծական և գործառական լայն ընդգրկում ունի գրական տարբերակը: *Խէչ* տար­բերակն ունի «մոտ»՝ *իգօ* *խէչիս* («մոտս արի»), *խ°չ իս* («ինձ մոտ»), *հերթօում ի խաչա* («նրա մոտ եմ գնում») և այլն: *Խօչ-*ը հանդես է գալիս որպես բազմիմաստ բառ՝ 1) «խաչ», 2) «սրբավայր», նաև -*իկ* և -*(լ)ուկ* ածանցներով՝ *խաչիկ* և *խաչլուկ* «փոքր խաչ», որպես բառակապակցության բաղադրիչ մաս՝ *ցասման խաչ* և *օթյաց խաչ*: *Խաչ-*ով կազմվում են բազմաթիվ բարդություններ՝ *խաչվերաց, սըպխէջ* // *սըփխէչ*, *հազախաչ*, *խաչմայր* («աստվածահայտնության տոնի խաչալվայի ջուրը»), *խըչհանէք* («ջրօրհնեքի ժամոց»), *խաչհամբուր* («նվիրատվություն») և այլն:

*Խաչ* բառը գործածվում է իր նախնական՝ աշխարհիկ իմաստով (Ղրիմ, Նոր Նախիջևան). *խաչք* («երդիկ»), *խաչկապ* («բանջարի խաչաձև կապոց»), *խաչկու* («տանիք կապելու ձև») և այլն։ *Խաչ* բառի իմաստային դաշտին են հարում *փուշփուշանք* («խաչի զարդարանք»), *ափիռն* («պատարագիչ քահանայի ձեռքի խաչ»), *փուփալա*՝ 1) «խաչ», 2) «սուրբ» և ալն։

Բարբառները հարուստ են *խաչ* բառով կազմված դարձվածքներով, *խաչը կոթով կուլ կու տա, խաչը* *ծոցեն* *կը հանէ,* նաև *խաչը քաշել,* *խաչով խաչվել*, *մի խաչով թաղվիլ* և այլն:

3) *Սուրբ հաղորդություն* հասկացությունը բարբառներում նշվում է հնչա­տարբերակային մի շարք զուգաբանություններով։ Գրական *հաղորդություն* բառը բարբառներից ոչ մեկում գրանցված չէ. հնչյունական տարբերակներից են՝ *հաղօր­տութուն*// *հավուրտուտէն* և այլն: Մի շարք տարածքներում գործածվում է *հա­ղօրթ*//*խօվէօրթ*// *խավօրթ* կրճատ ձևը։ Հոմանիշներից են՝ *օրանք*// *ուրընք,* *մասն, ճաշագ, ոսկի* *կակա, բաժանք* ևայլն: Հաղորդվելու գործողությունը նշվում է *հաղօրթվել, ճաշակվիլ, մասնըվիլ* //*մասնավորվիլ*, *օրէնկվիլ,* *մասն առնել, օրենք առնել, հաղորդ առնել* հոմանիշներով։

Հաղորդության խորհրդի նյութն են հացը և գինին (առարկայական խորհրդա­նիշներ)։ Սուրբ նկանակը և նրա տեսակները գրական հայերենում նշվում են տարբեր անվանումներով՝ *նշխար, մաս, սուրբ* *հաղորդության հաց, բաղարջ, բոկեղ* և այլն: Հայերենի տարածքային տարբերակներն ունեն բերված միավորներին հոմանիշ բազմաթիվ բառեր և հնչյունական տարբերակներ (թվով՝ 42)։ ա) *Նշխար։* Բարբառների զգալի մասին բնորոշ են հնչատարբերակները. *նախշար*// *նըշխօրք*// *նըշղար*// *նիշխուր*// *նըշխօյ* // *նէշխօյ* // *նըրշանկ* և այլն։ Տարածագործառական ընդարձակ սահմաններ ունեն *նըշխարք* և *նըխշարք* տարբերակները: Հոմա­նիշներից են *ջաշօգ* (*անջաշoգ՝* «հաղորդություն չստացած»), *մանանա, մանանի խաց, պ°ժին*: *Նշխար* բառով են կազմված *նըշխարհացիգ* («նշխարաձև հատա­պտուղ»), *նշխարանոց, նշխարախուց* («գրադարան») և այլ բարդություններ: բ) *Մաս* բառն ունի սահմանափակ դրսևորում՝ ժողովրդական խոսքում *մաս* և *նշխար* իմաստային շփոթություն հետևանքով: Բարբառներում հանդիպում են *մասունք*, *ամաս(ն)ը* («առանց հաղորդություն ստանալու»), *մաստուփ*, *մասունք կըտ­րել* // *մասունք գըդրել* («այլայլվել») և այլ բառաձևեր:

 4) *Մյուռոն*-ը գրականից անցել է բարբառներին, ունի մի շարք հնչյունական տարբերակներ (թվով՝ 48). *մըյռուն*//*մառօն*//*միրօն*// *մէռան* // *մօռուն* և այլն։ Ոչ մի վայրում չի հանդիպում *միւռոն* (>մյուռոն) դասական տարբերակը, լայն տարա­ծում ունի *մէռօն* տարբերակը։ Այս բառից են կերտված *մեռոնէփէք, մեռոնօրհնէք*, *անմեռոն*, նաև՝ *մեռոնվիլ*, *մեռոնահան անել, մեռոնջրեն հանել* և այլն:

Բ) *Բովանդակային (հասկացական*) խորհրդանիշներից է մկրտության խոր­հուրդը՝ առնչակից բազմաթիվ հասկացությունների անվանումներով (*կնքավոր, ավա­զան, սանիկ, սանամայր* և այլն)։

1) *Երեխա* բառի *սան* հոմանիշը հայերենի տարածքային տարբերակներում ունի միայն քրիստոնեական բովանդակություն. այն բնորոշ է բարբառների գերա­կշիռ մասին, միայն բարբառային որոշ կղզյակներ ունեն -*իկ* //-*ուկ* փոքրացուցիչ վերջածանցներով ձևեր (*սանուգ*// *սանիկյ* // *սօնիգ* և այլն)։

*Մկրտություն* գոյականի *կնունք* հոմանիշը բարբառների մի զգալի մասում ունի անհնչյունափոխ *կընունք* ձևը: Հնչյունական զուգաբանություններից են (թվով՝ 32)՝ *կընուք*//*կընօքյ*//*գընուք*//*գունուք* և այլն:

Կնիքելու, սուրբ մյուռոնով դրոշմելու արարողությունը բարբառախոսների կրո­նական բառապաշարում դրսևորվում է հետևյալ հնչատարբերակներով (թվով՝ շուրջ մեկուկես տասնյակ). *կընընքիլգինքիլ*// *գընքուշ* և այլն։ Մի քանի վայրերում գոր­ծածվող հոմանիշներից են՝ *օրէնքէլ* (կրավորականը՝ *օրէնքվէլ*), *հ°լըլէլ*, *դ՛րօշ­մել, օրթնիլ* և այլն։

Քանի որ մկրտության ծեսը կարևոր իրադարձություն է հայ քրիստոնյայի կյանքում, ուստի դրան առնչվող բառերն ունեն բարբառային լայն տարածում, ըստ որում բառակազմական և իմաստային տարբերություններով. դրանք են՝ *սանա­հայր, կնքահայր, կնքաբաբ// -պապ, սանաբաբ, կնքավոր, պել, սանամայր, կնքա­մայր, կնքավոր մայր, պելակին*: 1) *Սանահայր* բառն ունի բառային և հնչյունական բազմաթիվ զուգաբանություններ՝ նույնարմատ և տարարմատ հոմանշային շար­քերով. *սանէր*//*սանհէր*// *սանխէր* և այլն, երբեմն՝ *սանայէր*  (փխբ. «պարզամիտ»), *սանաբօբ* («կնքվող երեխայի հայր») և այլն։ Բառի ամենատարածված հոմանիշ­ներն են *կնքահայր* (կնիք+ա+հայր) և *կնքավոր* (կնիք+ավոր):

2) *Կնքահայր* գրական տարբերակն ունեն մեկ‒երկու բարբառ, հիմնա­կանում հնչատարբերակային են (թվով՝ 23)՝ *կընգար*//*գընգաար*// *գընք°ր* //*գընկյ°ր*, այլև *ճ* խուլ հնչյունի հավելումով՝ *գընկյ°րճ*, *խաչ* բաղադրիչով՝ *խաչգընկահար*: Բա­ռին կրոնաեկեղեցական իմաստով հոմանիշ են՝ *°խպըրանուն*, *ախպըրքէր* («հար­սանիքի քավոր»), այլև *հորեղբայր* բառի ամփոփումից՝ *բէբ°ր*//*պէփիր*։

3) *Կնքաբաբ*  // *պապ*: *Կնիք* բառին ավելացել է *բաբ* // *պապ*  բաղադրիչը, տար­բե­րակներից են (թվով՝ 16)՝ *գընքաբօբ*// *հինքաբաբ*//*հընքաբաբ*// *իքյաբաբ*// *ընքա­բաբ*// *քյ°բաբ* և այլն։

4) *Սան+ա+բաբ:* Ունենք եզակի օրինակ Ադանայի խոսվածքում**՝** «սանա­հայր» իմաստով. պարզվում է, որ այն բացառապես բնորոշ է փոքրասիական տարածքի բարբառներին։

5) *Կնքավոր* բառը հանդիպում է տարբեր հնչմամբ՝ *կունքօօր*//*ընք°վուր* // *ինքյ°վուր* //*քավիր*//*չավոր*, այլև *քըօր*՝ *վ*-ի սղումով։ Հաճախ *քավոր* բառիմաստն ար­տա­հայտվում է բառակապակցությամբ. *քյ°վօր աղա, քավօր բաբ, կանաչ մեռօնի քավոր*, *մէռոնքավúր*, *փըսակի քավոր*, *խաչքավúրն*, *խաչապէլ* և այլն:

6) *Պել* բառի հնչատարբերակներից են՝ *պէլէ*// *պէլյի* //*բէլի* և այլն, կան նաև փոխառյալ ձևեր՝ *շըբէին* («հարսանիքի կնքահայր»), *խաշլու, սըէ՛սա, սաղդըջ* («պսակի քավոր»), *վաֆթիզ դադ* և այլն։

7) *Սանամայր* բառը բարբառներում հայտնի է մի քանի իմաստներով. 1) «մկրտվող երեխայի հոգեմայր» (թվով 17)` *սընամայր* // *սանմար*//*սօնէմար* և այլն, 2) «կնքվող երեխայի մայր» (թվով 3)՝ *սանամ°ր*// *սանամէր*։ Հանդիպում են նաև *Սանամօր յէրտ* // *Սանամոր քաշ* («Հարդագողի ճանապարհ»):

8) *Կնիք+ա+մայր* // *կին*: *Մայր* բաղադրիչով (թվով՝ 20)՝ *ինքամար* // *քա­մամ* //*ինքյամար* և այլն։ *Կին* բաղադրիչով կազմությունները քիչ են (*գընքագին* // *գըն­կագյին*  և այլն)։

9) *Կնիք+ավոր+(ա)մայր*//*կին(իկ*): Ունենք զգալի թվով տարբերակներ՝ սերված *մայր* կամ *կին* երկրորդական բաղադրիչներով. *մայր* բաղադրիչով (թվով՝ 6)՝ *քավօրմէր*// *քյ°վուրմէր* և այլն։ Երբեմն առանձին բառով նշվում է նաև կնքահոր մայրը՝ *քավորմամ*//*քյ°մամ* և այլն. *կին* բաղադրիչով (թվով՝ 32)՝ *քըվորա­գին* //*քա­վէրկինիճ* //*քըվորգին*//*չավորկին* և այլն։ *Կնքամայր* բառի հոմանիշ են *մէում* // *մòմ* հնչա­տարբերակները։

10) *Պել+ա+կին(իկ)*//*մայր*: Ունենք (թվով՝ 12)՝ *պըլըկընէգյ*// *պըլէկէն*// *բիլէ­կէն*, *պիլ°մըէր* և այլն։

3.3.2. *Ածանցյալ խորհրդանիշներ* *նշող բառաձևեր:*

Ա) *Աղոթասացություն*: Գրական հայերենին բնորոշ *աղօթք* ձևը գրանց­ված է մեծ թվով բարբառներում: *Աղօթք* բառի միջձայնավորային *ղ* ձայնեղ բաղաձայնը հայերենի բոլոր տարածքային տարբերակներում պահպանում է իր կայունությունը և չի հնչյունափոխվում։ Կցորդության հիմունքով իմաստա­փո­խության, գործառական (ֆունկցիոնալ) զուգորդության արդյունքում որպես *աղոթք* բառի հոմանիշ գործածվում են *ձունդըր*, *չոք*, *օրթն°նք*, *պուղադանք*, *բահբանիչ*, *խաչ­մէրգինք* և այլն։

Նկատված է, որ Ս. Գրքում պարզ բայի փոխարեն առաջնությունը տրվել է բաղադրյալ ձևերին (*աղօթս առնել, յաղօթս կալ, աղօթս* *մատուցանել* և այլն): Թերևս այս օրինակով բարբառներում ունենք *աղօտկ էնել*// *աղօտկ արիլ*//*աղօթք ընել* և այլն: *Աղոթել* բայի բարբառային հոմանիշներից են *ձունդռը ընուշ, գ՛ըլօխ դ՛ընէլ, սաղմոս կարդալ*, *սաղմոս քաղել*, *տեր ողորմյա ասել*, *էղէցի կէնալ*//*գայնէլ*  և այլն: *Աղոթք* և *աղոթել* իմաստային ոլորտում են *մասաննուրի* [<*մասամբ նորին* գրաբարյան ձևից («ժխոր»)], *մասաննուրի անել* // *շինել* // *սարքել* («աղմկել»):

Բ) *Տիրոջ վերագրում և աղոթքի հաստատում*: *Ալելուիա* օրհնաբանության տարբերակներից են՝ *ալէ՛լու*// *ալէլույա*// *°լ°լò*  և այլն։ Հ. Աճառյանը բարբառային նորի­մաստ տարբերակներ է համարում *ալէլուք* («ծննդյան տոնին ավետիս ասելը»), *ալելու* («տոնի առթիվ նվեր հավաքելու աման»), նաև *ալելուք գովել*, *ավետիս երգել* հարադիր բայերը[[1]](#footnote-1): Աղոթքը հաստատվում է խաչակնքումով։ *Խաչակնքել* գրական ձևը բնորոշ է քիչ թվով բարբառների: Տարբերակային ձևերից են՝ *խըչակընքել*// *խաճագընկել*// *խաճագընկիլ* և այլն։ Ունենք *խաչագընքիէլ*՝ «հոգևորականի ձեռամբ կնքվել» իմաստով, այլև *խաչակնքել*-ի փոխարեն *խաչավ կընքվըիլ* հարադիր բայը:

Մեծ թվով բարբառներում գործածվում են *խաչակնքել* բայի նույնարմատ հոմանիշներ. *խաչ* հիմնական բաղադրիչի հետ հաճախ հարադրվում են *հանել, անել, քաշել* բայերը (*խըչըհանըէլ*// *խըչհանէլ*, հարադրավոր բայեր՝ *խըաճ հըանել*// *խաչ հօնուշ* (նաև *խաչհօնուշ*), *խըչըհան անէլ*// *խաճ ընուշ*, *խաչ քաշուշ* և այլն)։ Շատ քիչ թվով բարբառախոս կղզյակներում *խաչ հանել*-ին հոմանիշ են *խաչել*, *աղօթք էնէլ*, *կընունք անէլ*, *անընհօր* *ասել* և այլն:

**Գլուխ 4.** *Կրոնաեկեղեցական տոների անվանումների բարբառային դրսևո­րում­ները*:

4.1. *Տոնական օրերի ընկալումը և տարբերակումը*: Տոնական օրեր անվա­նող բարբառային կազմություններից են՝ *նըշով օր* (Խիան), *հրաշալի օր* (Ադանա), *մաիս օխտ* (Երզնկա), *կըճատ օր*, *կըթտուք*, *դ՛էրի* (կարծում ենք՝ *տէր*>*դէր*→*դէրի*)։

4.2. *Ամանոր և աստվածահայտնություն*: Բնիկ հայերեն *ամ* արմատից կազմ­ված ընդհանուրհայերենյան *ամանոր* բառը գրանցված է միայն Սեբաստիայի Խառնավուլ բնակավայրի խոսվածքում: Սակավ թվով տարածքների բնորոշ է *տարե­մուտ* բառի վերջին *տ* խույլ պայթականի ձայնեղացմամբ տարբերակը՝ *տարէմուդ*. բուն իմաստով նշանակում է «նոր տարվա նախորդ օրը»։

ա) *Նավասարդ* ամսանունը իրանական փոխառություն է, որ բառիմաստի նեղացմամբ ներկայումս հասկացվում է միայն հեթանոսական կրոնի ըմբռնումով, որի տարբերակներից են՝ *նավասօյդ*//*նըվա՛սարթ*//*նավըսարթ* և այլն, նաև *նավա­սարդ­վա օր* (Նորքի խոսված­ք)՝ որպես հոմանիշ *հին նոր տարի* բառա­կա­պակ­ցության:

բ) *Կաղանդ* բառը փոխառություն է հունարենից՝ «ամանոր» իմաստով, առավելապես բնորոշ է արևմտահայերենին (թվով՝ 36). *կախանդ*//*կաղինթ*// *կա­ղընտ*// *գաղաթ* // *գաղա*// *գաղունդ*  և այլն: Մի շարք տարածքներում այն գոր­ծած­վում է -*էս*//-*աս*//-*օս* ածանցներով. *կալընդօս* (Շապին Գարահիսար), *գա­ղընդէս* (Հաջըն), *գ՛աղընդօս* (Բեյլան), *կղըլընդօզ* (Սասունի Մըշկեղ), *կախընդօզ* (Մուշ) և այլն։

Գավաշի Հարպերտ գյուղի խոսվածքում հունվարի 5-ը կոչում են *կաղանդնօր*։ Կարծում ենք**՝** ա) *կաղանդնօր* բարդությունը կազմված է *կալանդոս* // *կաղանդոս*+*ն* աճական («նոր տարի» հասկացության համաբանությամբ) → *կա­ղանդնոս*, որն էլ «նոր» հասկացության իմաստի ազդեցությամբ վերածվել է *կաղանդնօր*-ի, բ) չի բացառվում *նոր տարի* բառակապակցության համաբանությամբ ստեղծված *կաղանդ + նոր* կառույցը։

գ) *Տոնի քրիստոնեական բառանվանումները*։ Բարբառներից մի քանիսում տա­րեմուտը կոչում են *տօն* կամ *տօնություն*, որն ունի քրիստոնեական բովան­դա­կություն՝ կապված Քրիստոսի ծննդյան տոնի հետ: Ջրօրհնեքի՝ Քրիստոսի մկրտու­թյան ծիսական արարողության անվանումով է կոչվում տարեմուտը. *ջըր­օրհ­նեք* բա­ռի հնչյունական տարբերակներից են՝ *ջ՛ըրօխնեկ՛*// *ճըրօրհնանք*//*ճըրօխ­նաք*// *ճըրօ­շընեծ՛* և այլն, որոնք արտահայտում են միայն Քրիստոսի ծննդյան տոնի բովան­դակություն։ Որոշ տարածքներում «ամանոր» իմաստն ունեն *զատըիկ* // *զա­դիգ*, *պըստի* //*բըզդիգ զադիգ* ձևերը։ Այդպես նշված են նաև՝ *գալօնդար*  և *կա­ղանդ*՝ «Աստ­վածահայտնության տոն» իմաստով: Ընդհանուր առմամբ հայերենի գրեթե բոլոր տարածքային տարբերակներին բնորոշ են *փոքր զատիկ* և *մեծ զատիկ* արտա­հայտությունները՝ որպես Աստվածահայտնության և Հարության տոների հա­մար­ժեքներ։

դ) *Նոր տարի*: Բարբառների գերակշիռ մասում *նոր տարի*-ն գրանցված է կա՛մ գրական ձևով, կա՛մ բարբառային հնչյունական տարբերակներով (թվով՝ 29) *ընօր տարէ*//*նօր դարը*//*նէյ դարի*//*նօր դաի*//*նուր դարա*, նաև  *թաժա տարի* և այլն: Գրանցված հազվադեպ տարբերակներից են՝ *լօլէ, դօլմօլի*, *տընօխնէկ*, *դէյէն դէզ*. նկատելի է տոնանունների շփոթություն։ Սեբաստիայի Դենդիլ բնակավայրում որպես *հունվար* ամսանվան համարժեք գործածվում է *զահմարի* օտարաբանությունը:

4.3. *Տյառնընդառաջ* և *տէր­ընդ­այս* գրաբարյան կազմությունները, անցնելով բարբառային բառապաշարին, են­թարկվել են այս կամ այն տարածքին բնորոշ հնչյու­նական փոփոխության:

*Տյառնընդառաջ* (*տօռօնջ-տօռօնջ*// *տառինջ-տառինջ*// *դառդառանջ*// *տէրինտառաջ* // *տանտառէջ*// *տէնդառաջ*// *դառանչ*  և այլն։

*Տէրն ընդ այս* (*տէրընդաս*// *դըրընդէզ*// *տըրընդազ*//*դէրընդաս*// *դարնդաս* և այլն։

Համշենի Ունիե և Բալլուղ գյուղերում Քրիստոսի այլակերպության տոնը, որ հայտնի է *վարդավառ* անունով, *վառտէվառ* հնչյունական տարբերակից բացի նշվում է նաև *տէրընդաս* հոմանիշով: Ակնհայտ է, որ *վառտէվառ* օրինակում տեղի է ունեցել Քրիստոսի հրաշակերպության, իսկ *դէյէն դէզ՝* ծննդյան և քառասնօրյայում Տաճարին նվիրելու տոների անվանումների շփոթություն, որը բավականին տարածված է բարբառախոսների շրջանում:

Փոքրասիական Բուրդուր բնակավայրի խոսվածքում տոնն ունի *տըրըշ­թէրէնչ* // *թըրըշթառէնզ* անվանումը է. բարդության *շ* խուլ շփականը հուշում է *այս* («Տէր ընդ այս») ցուցական դերանվան առկայության մասին, սակայն առաջին և վերջին բաղադրիչները հիշեցնում են *տյառնընդառաջ*  կազմությունը։ Ըստ այդմ, կարող ենք ասել, որ տեղի է ունեցել *տյառնընդառաջ* և *տերնընդայս* ձևերի բաղարկություն, որ բարբառներում հազվադեպ երևույթ չէ։ Չնայած գրաբարում, մի­ջին հայերենում և աշխարհաբարում որպես գրական տարբերակ առկա է *տյառնընդառաջ*-ը, սակայն բարբառներում գերակշռում են *տերն ընդ այս* կազ­մության հնչատարբերակները։

ԼՂՀ Մարտակերտի Առաջաձոր գյուղի խոսվածքում *դընդօռաջ* բառի առաջ­նային**՝** *տյառնընդառաջ* կրոնական իմաստը մթագնել է**՝** փոխարինվելով «բարկ կրակ» աշխարհիկ իմաստով, որից էլ կազմվել է *դընդօռաջ սարքէլ* // *անէլ* («մեծ, բարկ կրակ վառել») հարադիր բայը։

Վայոց Ձորի միջբարբառի խոսվածքներով հաղորդակցվողների բառապա­շարում կա «*Սիմոն−Ծիրանի ըլէս*»[[2]](#footnote-2) բարեմաղթանքը, որում *ծերունի* ածականը շփո­թության արդյունքում դարձել է *ծիրանի*։ Չի բացառվում նաև, որ Քրիստոս մանկանը ընդառաջ եկած Սիմոն ծերունին մեծարվում է որպես *ծիրանավոր* («թագավոր, կայսր»)։

4.4. *Պահք և պահեցողություն*: Բարբառներից ոչ մեկում չենք հանդիպում *պահք* գրական ձևին՝ բացի Ղարադաղի խոսվածքի մի տարբերակից *ը* որոշյալ հո­դով՝ *պահքը*: Հնչյունական տարբերակներից են՝ *պօք*// *բըք*// *բոկ* *պախս*// *պայ* // *բաղ* և այլն. սրանցից առանձնանում է Վանի բարբառի  *պաքս* ձևը: Բարբառ­նե­րում լայն տարածում ունեն *պաս* ձևի հնչյունական տարբերակները։ *Մեծ պաս*-ը հիմնականում հիշատակվում է *պաս* բառանվանումով, և ոչ բոլոր տարածքներում է, որ շեշտվում կամ նկատի է առնվում *մեծ* բաղադրիչը, կան այլ բաղադրիչով տար­բերակներ՝ *ջոջ պաս, ավագ պահս* և այլն։ Երբեմն «պահք» հասկացության արտա­հայտման համար գործածվում են *պահվածք* և *պահուստ* կազմությունների հնչյու­նա­կան տարբերակները. *պայվասկ*// *պայուստ*// *բ°յուսկ*// *բահուստ* և այլն։ *Պաս* բառին հոմանիշ է *ծոմ*-ը, չնայած «պաս» և «ծոմ» հասկացություններն ունեն ծավալային (իմաստային) զգալի տարբերություններ: Երբեմն այդ երկուսը տարբերակված չեն, և երկուսն էլ կոչվում են *պ°խս*։ Կան «պաս» հասկացության այլ անվանումներ՝ *հնգօրյա վարդավառի պահք*, *եղյակ պահք*, *եղիական շաբաթապահք*, *եղիական անձրև*, *հոգուպահք* և այլն: Ըստ այդմ սուրբ Եղիայի տոնը բնորոշում են տարբեր անվանումներով. *թրթուրի պահք, կենտապաս*, *շաբաթապահք, նըվասարդի պօք*, այլև՝ *խեղդ* *աշուն, հորթաթողի* կամ *հիսնակաց պահք* և այլն։ Բառապաշարի այս շերտն ավելի հարուստ և բազմազան է, քան գրական հայերենում:

4.5. *Ավագ շաբաթ*: Քրիստոսի երկրային կյանքի վերջին շաբաթը, որը հաջորդում է Մեծ պահքին, և նախորդում աստվածորդու հարությանը, կոչվում է *ավագ շաբաթ*։ «Աւագ շաբաթի եօթ օրն էլ իրանց անուններն ունին... Սեւ երկուշաբթի, Շիլ երեքշաբթի, Չիք չորեքշաբթի, Աւագ հինգ­շաբթի, Յուդի ուրբաթ, Զատկի շաբաթ, Ախար կիրակի»[[3]](#footnote-3)։ Այս շաբաթվա բոլոր օրերն էլ ունեն իրենց խորհուրդը՝ համապատասխան բարբառային բառաշերտով (*խավար*, *սև ուրբաթ*, *լօցք*, *սգում էրբ°թ*, *էգլաս*, *úթի* // *òթի ուրբաթ* և այլն)։

4.5.1. *Ծաղկազարդ*: Բուն տոնի անունը հիմնականում կերտվում է կա՛մ *ծաղիկ*, կա՛մ *ծառ* առաջնային բաղադրիչներից, որոնց ավելանում է *զարդ* գոյա­կա­նը կամ *զարդար* բայական հիմքը։ *Ծաղիկ* առաջնային բաղադրիչով կազմություն­ներից են՝ *ձաղգազարթ*// *ձաղգէզարդ*// *ծըղկազարթ*  և այլն: Համշենի տարածքում *զարդ* գոյականի փոխարեն գործառվում է *խաղ* երկրորդային բաղադրիչը՝ *ծաղգախաղ*։ Քրիստոսի հանդիսավոր մուտքը Երուսաղեմ երբեմն կոչում են *ծաղգազարթի կիրագի*, *ձ՛աղգէզարտի* *դ՛օն*: Բարբառախոս մի շարք վայրերում այն հիշատակվում է իբրև *ծաղգի տօն*// *ծախկի տօն*, նաև *ծաղկատօն* և այլն։ Երբեմն կիրառվում է օտար բառ-բաղադրիչներով կազմված հոմանիշներ՝ *ջանգյուլու*// *ջանգյòլում* և այլն, որտեղ ակնհայտ է Ծաղկազարդի շփոթությունը Համբարձման տոնի հետ: *Ծառ* առաջնային բաղադրիչով կազմություններ՝ *ձառզարտուր*// *ձառ­զար­թըր*// *զայզայտար* // *զըրզարթար*//*ծըզառթար*// *ծըզարթար* // *զայզայտըրիգ*// *ձառ­զարտըրիգ*, //*ջօրջարթօր*// *ձօռձառթօր* և այլն։ Լոռու խոսվածքի Ստեփանավանի Կուր­թան գյուղի ենթախոսվածքի *տըզառթար* հնչատարբերակը, ենթադրում ենք, առա­ջացել է *տըրընդեզ* բառի հետ բաղարկվելու արդյունքում։

Բավականին հարուստ է Ծաղկազարդի տոնն անվանող հոմանշային շարքը՝ *ուռօռհնօց*// *ուռօխնիքյ*, *խէրօխնիք*, տոնանունների շփոթության հետևանքով՝ *վըթէ­վուր*, *վիճակ* և այլն։ Մեծ թիվ են կազմում ծաղկազարդի տոնին առնչվող հասկա­ցու­թյուններիանվանումները՝ *կարկաչա, ճօկօնագ,* նաև բայական կազմու­թյուն­ներ՝ *ճօկօ­նակ ասել,* *խաղ ասել, բար խաղալ, ճըռռան ածել* և այլն: Նկատում ենք, որ *ծաղ­կազարդ* և *ծառզարդար* կանոնական ձևերից երկրորդի տարածքային տարբե­րակները քանակով և գործածությամբ ավելին են:

4.5.2. *Հարություն* գրական ձևն ունեն սահմանափակ թվով տարածքային տարբերակներ։ Հիմնականում տարածված է *զատիկ* բառը՝ համապատասխան տարած­քային տարբերակներով: Բառը որոշ տարածքներում բազմիմաստ է (օրի­նակ, Մուշի բարբառի Բուլանուխի խոսվածքում նշանակում է՝ 1. «զոհ», 2. «ոչ պահք, ուտիս օր», 3. «տոնական օր, երբ պահքը լուծվում է մսեղեն և յուղալի կերակուր­ներով»): Բառաբարդություններից են՝ *զատկություն*, *զըտկըշ°բաթ*, *զըտկըռէխ*, *զըռազադիկ* և այլն։

Հարության տոնին առնչվող ձևաիմաստային միավորները քանակով այնքան էլ շատ չեն՝ ի համեմատություն, օրինակ, Ծաղկազարդի տոնի: Կարծում ենք՝ դա պայմանավորված է Ծաղկազարդի տոնի հնագույն լինելով:

4.6. *Վարդավառ* գրական ձևը բարբառներում չի հանդիպում։ Հիմնակա­նում բաղաձայնական և ձայնավորական հնարավոր բոլոր հնչյունափոխությունների ենթարկված փոփոխակներ են (*վիրթիվիր*//*վաշթէվօր*// *վարթօր* // *վաշտէվիր*// *վաշտիվօր*// *վարտիվուռ*// *վառթըվէր*// *վարտըվուր* և այլն): Սասունի բարբառում գոր­ծած­վում է –*իգ* (>*իկ)* փաղաքշականով *վարտէվօրիգ*  ածանցավոր ձևը: Եվդոկիայի բարբառում տոնի անվանումը նշվում է *վարդավառություն* հավաքական գոյականով: Որոշ տարածքների բնորոշ են այս կամ այն իմաստի փոփոխությամբ պայմա­նա­վորված հոմանիշներ՝ *տէրք*, *շադըրվան*, *անձրև−վաթ*, *պալլում* // *պարլում* // *պար­լամօն*, *գյուլ գյունա*, նաև *ծաղկազարթ* և այլն:

**Գլուխ 5.** *Աստվածապաշտության վայրի և ծիսական պարագաների բարբա­ռային անվանումները*:

5.1. *Ընդհանուր աստվածապաշտության ազդարար զանգ հասկացությունը* բարբառների գերակշիռ մասում գործածական է գրական հայերենին բնորոշ *զանգ*  ձևով։ Մի շարք բարբառներում գործածվում է *կոչնակ* բառը, որն ավելի բնորոշ է արևմտյան բարբառախմբին՝ հնչյունական տարբերակներով (*գօշնօգ*// *գուշնոգ* // *գօշնագ*//*կուշնօգ* և այլն): Քիչ թվով բնակայրերում հանդիպում ենք հոմանիշների. *ճամփուռ, քամբանա* // *քամփանա, զիլ* և այլն։

5.2. *Ծիսապաշտամունքային վայրերի անվանումների տարածագործա­ռական քննություն*: Աստվածպաշտության վայր նշող իմաստային բառախմբի մաս են կազմում *եկեղեցի* և *տաճար* բառերը*,* նաև հարակից մասերի անվանումները (*գա­վիթ, ատյան, դաս, բեմ, սեղան, վարագույր, խաչկալ, ընծայարան* կամ *խորհրդանոց, սարկավագատուն* կամ *խորան*), նաև եկեղեցու հիմնարկեքը և օծումը նշող բառերը։

*Եկեղեցի* բառն ունի մեկ հարյուրյակի հասնող հնչյունական տարբերակներ՝ *էղէգէծի* // *յըղէցի*// *յէղէցի*// *յէղէց*// *յէղծէ*// *յըէխծէ* // *յըղէցէ*// *յըղըէցի*// *ագէղէցի*// *կիղեցէ*// *գիղիցա*// *գէխցի*  և այլն: Հատկանշական է *ժամ* բառի գործածությունը (*ժում*// *իժամ* // *իժօմ* և այլն), երբեմն *տուն* բաղադրիչի հետ՝ *ժամտուն*// *ժամդուն* // *ժամգուն* («աղոթատեղի»):

Բարբառային-խոսվածքային կղզյակներում աստվածպաշտության վայրը կոչվում է *խաճ* (իմաստափոխություն` մասի և ամբողջի կամ խորհրդանիշի և խորհրդա­նշվողի հարաբերակցությամբ): *Խաչ* («եկեղեցի») բաղադրիչով է կազմված Համշենի բարբառի *խաշտուռ* // *խաչտուռ* բառը՝ 1. «եկեղեցի», 2. «եկեղեցու դուռ»։ *Վանք* բառը իմաստի նեղացմամբ որոշ տարածքներում հոմանիշ է *եկեղեցի* բառին:

Բարբառներից մեկ-երկուսում հանդիպում են *աստըծու խորան*, *աստըծու տաճար*, *աստըծու դուռ*, նաև *սօրփ* (իմաստափոխության առարկայի և հատկանիշի հիմունքով) հոմանիշները։ *Եկեղեցի*  և *ժամ*  բառերին երբեմն փոխարինում է *սըրբա­տեղ*  բարդ բառը՝ «վանական համալիր, եկեղեցի և մատուռ» իմաստների մեկտե­ղումով:

5.3. *Ծիսապաշտամունքային պարագա նշող բարբառային բառերի նկարագիրը*: Քանի որ ծեսը մեր եկեղեցի մուտք է գործել հույն եկեղեցու միջոցով, այդ իսկ պատճառով ծիսական բառերի մեծ մասն ավանդված է հունարենից: Ծես կամ ծեսի պարագաներ, ծիսական հանդերձանք անվանող բառերի մի մասն է կենսունակ ժամանակակից գրական հայերենում, և սակավ թվով բառեր՝ որպես գրական փոխառություններ, անցել են հայերենի տարածքային տարբերակներին։

5.3.1. *Աստվածաշունչ մատյան և սուրբ գրքեր*: Քանի որ եկեղեցական գրքե­րը, ի տարբերություն աշխարհիկի, գործածությունից առաջ օրհնվում են եպիսկոպոսի կողմից և դառնում են սուրբ և համբուրելի, ըստ այդմ *համբուրել, համբուրելի* բառերն ստանում են ծիսական բովանդակություն, այդպես նաև բարբառներում։ Աստվա­ծա­շունչ մատյանի *Սուրբ Գիրք*, *Սրբագիրք* (հնց.), *Սրբագրյա գիրք,* *Սրբազ­նաբանություն,* *Սրբազան գիրք*, *Սրբազան մատյան, Սուրբ տառ(ք*) և այլ անվա­նումները բնորոշ չեն բարբառային բառապաշարին. հիմնականում գործած­վում է *ավետարան* գրական փոխառությունը՝ հնչափոփոխակներով (թվով՝ 24)՝ *ավիդրան* //*էվէտրան*// *ավդըրան*// *ավիդրօն*// *ավիդայօն*//*ավէդարօն* և այլն։ Հաճախ *Ավետարան* բառին նախորդում է որևէ մակդիր՝ *Թաքյավուրի, Յուղաբերի, Հարու­թյան,* *Կարմիր, Կենդանանից, Մեռելահարույց* և այլն։ Բարբառներից մեկ-երկու­սում, հունարենի օրինակով, *ավետարանն* անվանում են պարզապես *գիրք* // *կիրք*, նաև *Գըդագարան,* որին հոմանիշ է *Ժամագիրք* անվանումը։

5.3.2. *Շարական, գանձ*: Հայտնի է, որ շարականի յուրաքանչյուր ելևէջ բնորոշվում է ձայնային տարբե­րակ­վածությամբ, որը եկեղեցական գրականության մեջ արտահայտվում է երկու բա­ղա­ձայնի համառոտումով, որոնց բարբառային ան­վա­նումներից են՝ *յէրկաթ*, *կիրակամըտի*, *մամկոն*, *վըռզը­տատէք*, *քընքըշակ*, *ջորէքաշ*, *տանուտըրակ*, *տուկատ*, *հովանիսուկ*, *վարսեղըն* և այլն[[4]](#footnote-4)։

5.3.3. *Լույսի ծիսական բաղադրիչների բացատրությունը*: Աստվածաշունչ մատյանում, հայրաբանական գրականության մեջ բազմաթիվ են *աստված* ↔ *լույս*, *առաքյալ* ↔ *լույս*, *քրիստոնեություն* ↔ *լույս* հարաբերակցության վկայությունները։ *Լույս*↔*աստծու* խորհրդանիշներից են նաև մոմը, կերոնը, կանթեղը, ճրագը, աշտա­նակը, ջահը, որոնք, աղոթավայրերի լուսավորությունն ապահովելուց բացի, հատ­կանշվում են ծիսական լույսի գործառույթով: ա) *Մոմ*. իբրև գրական փոխա­ռու­թյուն՝ այն հնչափոփոխակներով անցել է լեզվի տարածքային տարբերակներին։ Հանդի­պում են մեկ-երկու հոմանշային տարբերակներ՝ *գերօն*, *ֆընտի*, *շ°մ°*, այլև *գընք°­մում*, *ըսպարմաճետ*, *մեղրէ մօմ* և այլն։ բ) Ծիսական- արարողական անոթ­ների մեջ առավելապես առանձնանում է բուրվառը։ Բարբառներում լայն տա­րա­ծում ունեն գրական արևելահայերենին բնորոշ *բուրվառ*, այլև *ր* >*ռ* դրափոխու­թյամբ՝ *բուռ­վար* ձևերը: Հնչյունական տարբերակներից են՝ *բ՛ուրֆար*// *բ՛ուրվառկ* (կարծում ենք՝ <*բոյր արկանել* բայաձևից)// *բ՛ըրվառ*// *պուլվառ*// *փուռվալ*// *փոռվառ*// *փիլվար* և այլն: Կան մի շարք օրինակներ, որոնք հնչյունական շեղումներ են այս կամ այն բարբառին բնորոշ համակարգից: *Բուրվառ* բառի հոմանիշներից են՝ *խընգաձըխիգ* (Մալա­թիա), *խունգանօց* (Շամախի), *փարդուք* (Եվդոկիա), *թաս* (Ախալքալակ) և այլն։

Գրական հայերենում, նաև որոշ բարբառներում գործածվում են *բուրվառ անել, բուրվառ գցել* հարադրությունները՝ «խնկարկել» իմաստով (հմմտ. գրա­բա­րում՝ *խունկ արկանել*): Ընդհանրապես ոչ միայն գրականում, այլև բարբառներում *բուրվառ* բառով բաղադրված կազմություն­ները սակավաթիվ են:

գ) *Խունկ* բառը հիմնականում հանդես է գալիս հնչյունական տարբե­րակներով (*խօնգյ* // *խօունգյ*//*խաունգյ*  և այլն), գործածվում է հայերենի գրեթե բո­լոր բարբառներում, ունի բարբառային սակավաթիվ հոմանիշներ (*կընդրուկ* // *կընտրուկ*, *լիբանոս, զմուռս, կամախի, պուխուր, պեհար* և այլն), որոնք առավելապես բնորոշ են հայերենի արևմտյան տարածքի տարբերակներին։ Այն գործածվում է նաև *մոմ*  բառի հետ՝ *խունկ ու մոմ*// *խընկով-մոմով*:

5.4. *Հոգևոր հագուստի և նվիրական առարկաների բարբառային անվա­նումերը* բավականին քիչ են և ունեն սակավ գործածություն: Դրանցից համեմա­տաբար տարածված են մի քանիսը:

5.4.1. Հոգևորականի արտահագուստի *սքեմ* անվանումը որևէ բարբառում չի հանդիպում: Քանի որ բարբառախոսները չեն տարբերակում հոգևոր սպա­սավորների *սքեմ, փիլոն, շուրջառ* հագուստների ձևային և նվիրապետական առանձ­նահատկությունները, ուստի դրանք դիտարկում են որպես նույնանիշներ և հիմնականում փոխարինում *կապա, աբա, փարաջա* բառերով: Նիկոմեդիայի բարբառում տեղի է ունեցել բառիմաստի փոփո­խություն, և *գաբա* նշանակում է «հարսի տոնական հագուստ», իսկ Ղարաբաղի բարբառում՝ «գորգ»: Բազմաթիվ վայ­րե­րում և՛ հոգևոր, և՛ աշխարհիկ իմաստով գործածվում են *կապա* ելակետային ձևից բավականին հեռացած *ղաբա*, *ջուբ°* և այլ ձևեր։ Հադրութի խոսվածքում գրանցված է *կէպկա* հարանունը։ *Շուրջառ*  բառն ունի լայն գործածություն. գրական հայերենի ձևով կա մեկ-երկու բարբառում, իսկ մյուսներում առկա են հնչյունա­փոխական տարբերակներ (թվով՝ 49). *շըրճալ*// *շուրշալ*// *սուրջառ* // *սըրջար* //*չուռչալ*// *ֆըռչալ* և այլն։ ժողովրդական ստուգաբանության արդյունքումՂարա­բա­ղի և Վանի բարբառներում ունենք *շուրկյ°լ* հարանունը։ Հաջընի բարբառում *շույճօյ*  տարբերակը բազմիմաստ է, նշանակում է նաև «ձայնի ներդաշնակություն»։

5.4.2. *Վեղարը* որոշ տարածքներում միայն հնչյունական տարբերակներով է՝ *վէղօյ* *վիղար*// *վիղուր* և այլն։ Փոքր Ասիայի թրքախոս հայերի, հույների, ասորի­ների և թուրքերի խոսքում ևս հանդիպում է *վէղար* գրական հնչատար­բերակը։

Քիչ է հանդիպում բառի *կնգուղ* հոմանիշը (*կընգօղ*// *քընգուղ*// *գընգօղ* և այլն): Զեյթունի բարբառի *գօնգուղ*, *բուռնուզ* հոմանիշները բազմիմաստ են և «վեղար» նշելուց բացի ունեն «կնքվող երեխայի վրա գցվող շոր կամ սավան» իմաստը: Բուլանուխի խոսվածքում և Վանի բարբառում բառին հոմանիշ է *պօպօզ*–ը՝ 1. «վարդապետի կնգուղ», 2. «գյուղական տների գմբեթաձև տանիք», 3. «հո­գևորականի կամ զինվորականի սրածայր գլխարկ» իմաստներով: Այսպես նաև Վանի բարբառի *կյուտիկ* հոմանիշը՝ «վարդապետի կամ քահանայի գլխանոց»:

5.4.3. *Շապիկ* (պահլ. šapik) նախնական իմաստի հիման վրա էլ առաջացել է ժամանակակից կրոնաեկեղեցական բովանդակությունը (*շաբըք*// *շէբիգ* // *շէբի* և այլն)։ Բջնիի խոսվածքում *ժամաշապիկ* փոխաբերաբար նշանակում է «երկերեսանի, թուլամորթ»։

5.4.4. *Սաղավարտ* գրական փոխառությունը չունի լայն գործածություն, ուստի հանդիպում են ոչ մեծ թվով հնչատարբերակներ։ Գանձակի խոսվածքն ունի *դրոշտի* տարբերակը, Վանի բարբառում կան  *ճըղլակթագ* կամ *չաթալթագ* հոմա­նիշները՝ մի քանի իմաստով, որոնցից կրոնական են՝ 1) «սաղավարտ», 2) «ե­պիս­կոպոսական թագ»:

5.4.5.Գրական հայերենի *գոտի* հնչարտաբերակը չունեն բարբառները, այլ ունեն հետևյալները (թվով 51). *կօդի*// *կօտը* // *կուտի*// *կուդա*// *կուդին*// *քօդի* և այլն։ Ըստ որում մի շարք վայրերում գրաբարյան *գաւտի* ձևի *ւ* ձայնորդը դարձել է *խ* (*գ՛ոխտի*//*գյúխտէ* և այլն)։ Որոշ տարածքներում *գոտի* բառին ավելանում է գրաբար­յան *ք* հոգնակերտը, որը բառավերջի *ի* ձայնավորի հետ կազմում է -*իք* (>-*իկ* //- *իգ*), այլև ձայնավորի փոփոխմամբ՝ -*ակ* և -*ուկ*, ըստ այդմ էլ՝ ընկալվում որպես փոքրացուցիչ-փաղաքշական մասնիկ (թվով՝ 12). *կյúխտակ*// *կյօտուկ*// *կյúտիք*// *գօխ­տըիկ*  (<*գաւտ*) և այլն. -*իք* (>-*իկ* // -*իգ*)-ով կազմությունները հիմնականում բնորոշ են արևելյան, հատկապես պարսկահայ տարածքին։ Երբեմն *գոտի* >*կըոտըիկ* բառն ունի «կանացի գլխարկ» իմաստը։

**Գլուխ 6.** *Նվիրապետությանն առնչվող անվանումների բարբառային դրսևորումները*: Հայ առաքելական եկեղեցու նվիրապետական կարգերին համապա­տասխանող սակավաթիվ անվանումներ կան, որ կազմում են բարբառախոս հայերի կրոնաեկեղեցական բառապաշարի մի մասը։

6.1. *Նվիրապետական բարձրագույն կարգ նշող իմաստային միավորներ*: Հասարակության կողմից հիմնականում առանձնացվում է նվիրապետության գլխա­վոր անձը՝ հայրապետը, որին անվանում են *կաթողիկոս*։

6.1.1. Նվիրապետական կարգ նշող բառերը հիմնականում հունարենից գրական փոխառություններ են, որոնք բարբառներում մեծ մասամբ հանդես են գալիս հնչյունական տարբերակվածությամբ։ Ընդհանուր առմամբ չտարբերելով հոգևոր սպասավորների գործառույթները և պարտականությունները՝ ընդունված է բո­լո­րին հիմնականում *տերտեր* կամ *քահանա*  անվանելը։

Բարբառների մեծ մասում *կաթողիկոս* բառը հիմնականում ներկայանում է հնչյունական տարբերակներով (թվով՝ 40), թեև կան նաև այլ տարբերակներ՝ *հոգևոր տէր* // *հոգևոր դեր*, նաև *հայրիկ*, ընդ որում արևելյան և պարսկահայ տարածքի տարբերակները ընդհանուրի մեկ երրորդն են (թվով՝ 14)՝ *կաթըղկոս* //*կաթա­ղա­կոս*// *կաթէղիկոս*// *կաթխիկօս*// *կաթաղագօս*// *կաթօղուկօս* և այլն, իսկ արևմտյան տարածքում (թվով՝ 14)՝ *կատիղիգօս*// *կաթաղիկոս*// *կատաղիկոս*// *գաթաղօս*// *գաթգուէս* և այլն։

6.1.2. Կաթողիկոս տիտղոսին համարժեք ուղղափառ եկեղեցու գահակալը կոչ­վում է *պատրիարք*, որ շատ քիչ բարբառներում է հանդես գալիս այդ ձևով, մյուս­ներում հայտնի է հնչյունական տարբերակներով՝ *պառիյարք*// *բադրիյօյք* // *բադի­յօրք* և այլն։

6.1.3. *Արքեպիսկոպոս* և *քորեպիսկոպոս* բառերը բարբառներում գրեթե չեն գործածվում։ *Եպիսկոպոս* բառն ունի հետևյալ հնչատարբերակները. //*իպիկօպուս* //*էբիսկօբօս* //*յէբիսգաբօս* //*իպիսկոբոս* և այլն։

6.2.*Նվիրապետական միջին կարգ նշող իմաստային միավորներ***։**

6.2.1. Հայ մատենագրության մեջ լայն ուշադրության առարկա *վարդապետ* հասկացության աշխարհիկ և հոգևոր մեկնաբանությունները ինչ-որ չափով ազդել են բարբառային խոսքի տարբերակմանը (թվով՝ 116)։ Մի շարք վայրերում գործածվում է գրական ձևը. բարբառային հնչատարբերակներից են՝ *վըրտաբէդ* // *վըրթյաբէդյ* // *վըռթապէտ* // *վուրթըպէտ* և այլն։ Որոշ բարբառներում բառն արտա­սանվում է առանց *ր* ձայնորդի. *վըթ°բէդ*// *վըթյ°բէդյ*։ Քիչ թվով տարածք­ներում գործածվում են հոմանիշներ. *դէր, տէրտէր*// *դէրդէր* և այլն։ Իբրև ծածկանուն՝ նշվում են *մազվոր*, *պոպոզ* հոմանիշներով։

6.2.2. *Աբեղա* բառը՝ որպես գրական փոխառություն, բարբառներում հան­դես է գալիս տվյալ տարածքին հատուկ հնչատարբերակով. *հաբեղա*//*ապեղօ*// *ափիղա* և այլն։ Բառին հոմանիշ են՝ *գըշտուն*  (1. «աբեղայացու», 2. «մազեղեն քուրջ կամ մորթի՝ գիշտ հագած մոնթ»), *վեղարավոր* («վեղար կրող»): Կան նաև *աբէ­ղա­­թօղ* («բարեկենդանին նվիրված հանգստյան օրեր») և *աբեղաճաշ* («աբեղա­ների կերակուր») առնչակից բառերը:

6.3.*Նվիրապետական հասարակ կարգեր նշող իմաստային միավորներ։*

6.3.1. *Սարկավագ* բառը (ըստ Գ. Ջահուկյանի` ծագումն անհայտ) նույնն է, ինչ հուն. *դիակոնուս* (διάκονος «ծառա, սպասավոր») բառը, որի ուղիղ իմաստը բարբառներում մասամբ է պահպանված։ Մի շարք տարածքներ վերջին բաղաձայնից առաջ ունեն *ր* (>*յ*) ձայնորդի հավելում՝ *սարգէվարք*// *սարկավարք*// *սայգավօյք* //*սարգավորք* և այլն։ Բառն ունի լայն ընդգրկում, բնորոշ է բոլոր տարածքներին՝ հավասարապես:

6.3.2. *Կիսասարկավագ* դասն աշխարհական բարբառախոսների կողմից չի սահմանա­զատվում և բառային առանձին միավորներով չի արտահայտվում։

6.3.3. Բարբառների մի մասում ջահընկալը կոչվում է *լուսարար*, հանդի­պում է *ա* ձայնավորի սղմամբ *լուսրար* ձևը։ Այս բառով է կազմված *լուսարա­րու­թյուն* («եկեղեցու վերակացություն») բաղադրությունը:

6.3.4. Երդմնացուցչությունը նշվում է *խոստովանել*  ներգործական սեռի բայով, որն ունի թե՛ կրոնական և թե՛ աշխարհիկ բովանդակություն: *Խոստովանել* բային հոմանիշն է *մեղա գալ* հարադրությունը՝ *մղէր գòլ* և *մուղուր իկյ°լ* տարբե­րակ­ներով, *յերդմնակոտոր ըլնել* հարադրությունը ցույց է տալիս գործողության սաստկություն և բազմապատիկություն, *հրաժարիլ* բայը և *հրաժարում* բայանունն ունեն միայն կրոնական բովանդակություն:

Որոշ տարածքներում երդմնեցուցչությունը կոչվում է *խըսդանանք, խօսդը­վանանք,* իսկ երդմնեցուցիչը՝ *խօսդանանհայր* // *խօսդանանքայր* և այլն:

6.3.5. *Դպիր* «քարտուղար, դպիր» բառը փոխառյալ է (մ.պրս. dipīr, պրս. dabīr). ոչ բոլոր տարածքներում ունի բարբառային տարբերակներ՝ *թըբիր*// *դ՛ը­բիր* //*տըպիր*// *տըպըիր*՝ «եկեղեցու սպասավոր կամ տիրացու» ընդհանուր իմաստով։

6.3.6. Բարբառաներում տարբերում են եկեղեցու ամենացածր պաշտոն­յաների երկու կարգ՝ *կոչնակ խփող* («համայնքին եկեղեցի հրավիրող սպասավոր») և *եկեղեցու դռնապան* («աղոթատեղիի դուռը առավոտյան որոշակի ժամերի բացող, երեկոյան փակող անձ»), որոնց բարբառային անվանումներից են՝ *ժամահար*// *ժամհար*// *ժ°մխ°ր*/ *ժ°մխար,* *ժամակոչ*//*ժամկոչ* // *ժամկոց*// *ժամգոչ*// *իժամկյòց*// *ժ°մգուչ* և այլն։

6.4. *Ընդհանուր նվիրապետական կարգ նշող իմաստային միավորներ*: Ընդհանուր նվիրապետական կարգ նշող իմաստային միավորներից են Վանի*,* Սեբաստիայի*,* Տիգրանակերտի և այլ բարբառներում հանդիպող *փըռօդ*//*փօրօդ* //*փըրօդ*//*փըրատեր*//*ֆըրատեր, պաստոր* («ավետարանական կամ բողոքական եկե­ղե­ցու քարոզիչ»), *փռանգ*//*ֆըրանգ*//*ֆիրանգ*//*ֆրընգ (*«կաթոլիկ կրոնավոր»), այլև *սևակյըլոխ*//*սևակընգյուղ* («կրոնավոր, հոգևորական»՝ փոխաբերական իմաստով): Հանդիպում են նաև այլ տարբերակներ՝ *սևագըլուխ*// *սէվագըլուխ*//*սըվըգլօ՛խ* «վար­դապետ կամ աբեղա»՝ ընդհանուր իմաստով, իսկ *սև գլուխ* նշանակում է ոչ թե «կուսակրոն», այլ առհասարակ «կրոնավոր, հոգևորական»: Հանդիպում են նաև *մոնթ* // *մօնթ*  «վանական դպրոցի աշակերտ»,  *նըվիրագ* // *նըվիրակ* «վանքի հա­մար պտղի, մատաղ և այլ նվիրատվություն հավաքող կրոնավոր՝ վանական պաշ­տոնյա»

Նվիրապետական նշանակման միավոր է *կարգ* բառը, որի բարբառային տարբերակներից են՝ *գարք*//*գուրկ*// *գօրք*  և այլն, իսկ *կարքավօր*// *գարքավօր* բառն առհասարակ նշանակում է «եկեղեցական, հոգևորական»:

6.4.1. Ընդհանուր նվիրապետական բառախմբում քանակային գերա­կշռությամբ աչքի են ընկնում *տէր* բաղադրիչով կազմությունները։ Գրական *տէր* հնչումով տարբերակը ընդգրկում է բարբառային բավականին լայն տարածք՝ թե՛ արևելյան և արևմտյան, թե՛ պարսկահայ. տարբերակներն ունեն հնչյունական որոշակի տարբերություններ՝ *տըէր*// *տ°ր*//*տայր*// *տէրա*// *դիր*//*դիյր*//*դէյ*//*դէրա* և այլն։ Մարաղայի բարբառում *տէր* բառի ձայնավորը երգեցիկ հնչերանգ է ստանում (*տէ˜յր*), իսկ Ղարաբաղում առանձնակի շեշտադրմամբ է արտասանվում՝ բառա­վերջում ստանալով *ը* որոշիչ հոդ (*տա՛րը*)։ Առտիալի, Ասլանբեկի, Ճանիկի, Ռոդոսթոյի, Ղարադաղի և այլ տարածքային տարբերակներում երբեմն քահանային դիմելիս *տէր* կոչականից առաջ ավելանում է *ա՛յ* (>*ա* >*°* >*ը*) վերաբերականը՝ կերտելով *այտեր* տիպի տարբերակներ՝ *°դէր*//*°դի*// *ադի* //*ադըէր* և այլն։ *Տէր* բաղադրիչով են կազմված ածանցավոր *դէրացու*// *դիրացու*// *տէր°ցու* և այլն՝ «տերտեր դառնալ պատրաստվող» իմաստով։

Տիգրանակերտի, Հաջընի, Լեհահայքի, Զեյթունի, Շամախու բարբառներում *տէր* բառը հանդես է գալիս պարս. *բաբ*  (*բուբ*// *բօբ*) «հայր» բաղադրիչի հետ՝ կազմելով *դէր բ°բ*//*դէյ բօբ*// *դէր բաբա*// *տէր բաբա* կապակցությունները, ընդ որում երբեմն առանձին՝ *դէր բաբ* կամ միասին՝ *դէրբօբ*, նաև *ասված բաբա* ձևով։

6.4.2. Առանց նվիրապետական կարգի հստակ տարբերակման հոգևոր սպասավոր է նշանակում *տերտեր* բառը, որը, թերևս, այս ոլորտի ամենալայն գործածության և տարածում ունեցող լեզվական միավոր է։ Գրական արևելահայե­րենին յուրահատուկ *տէրտէր* հնչումով գործածվում է բոլոր տարածքներում (բացառությամբ արևելյան ենթախոսվածքներից մեկում շեշտված *տէ՛րտէր* արտա­սանության)։ Տարածքային ընդգրկման առումով *տէրտէր* ձևից հետո լայն գործա­ծություն ունեն *տէրդէր* և *դէրդէր* հնչատարբերակները: Կան *տ* խուլի ձայնեղաց­մամբ, *ր* ձայնորդ կիսաձայնի վերածմամբ կամ անկմամբ, *է* ձայնավորի երկբարբա­ռացմամբ կամ հնչյունափոխությամբ տարբերակներ՝ *տըէրտըէր*//*տէյդէյ*// *տէրդեր*// *դ՛էրդէր*//*տէռդէր* և այլն։

«Հիւսիսափայլը» հիշատակում է *տերտեր* բառին հոմանիշ *տէր տէր* առանձին գրությամբ ձևը՝ բնորոշ Լոռու խոսվածքի Վարդաբլուրի ենթախոսվածքին։ Այս օրինակը կարելի է համարել *տեր* բառից *տերտեր* բարդության լեզվական անցման փաստ։ Հոգնակիի կազմության և բառաթեքման ժամանակ նշված հարադրության բաղադրիչներն ընկալվում են որպես մեկ ամբողջություն. երկրորդ *տէր*-ն ստանում է *-ներ* հոգնակերտ և -*ի* հոլովակազմիչ։ Հմմտ. «*Տէր տէրի* *հետ է կամենում պարզել*»։ «*Ժամանակիս տէր տէրները...*»[[5]](#footnote-5)։ Կարելի է ենթադրել, որ առաջին բաղադրիչը նախապես հարգականի իմաստակիր է եղել, իսկ երկրորդը *քահանա* բառի հոմանիշն է։

Որոշ բարբառներ ունեն զուգահեռ գործածություն՝ *տէրտէր* և *դէրդէր, տէռդէր* և *կըհանա*  և այլն: *Տերտեր* բառին իմաստային որոշակի տարբերակմամբ հոմանիշ են *տիրացու, տերտերացու* («տերտեր դառնալ պատրաստվող» կամ «տերտեր լինելու համար հարմար») բառերը՝ հնչատարբերակներով (*տէրտէրցու* // *տիր°ցու*// *տէր°ցու*// *դիր°ցò* և այլն): *Տերտերացու* բառը որոշ բնակավայրերում (Բասենի Տադվերան, Ապարանի Մելիքգյուղ և այլն) ենթարկվել է արտակարգ հնչյունափոխության՝ վերածվելով *տացու* ձևի՝ «գրագետ, իմաստուն, բարեկիրթ (անձ)» իմաստով:

*Տեր* և *տերտեր* բառերի տարածական–գործառական համեմատությունից պարզ­վում է, որ երկրորդն ունի ավելի լայն ընդգրկում:

6.4.3.*Քահանայական կարգ նշող իմաստային միավորներ*: Հայերենի տարածքային տարբերակներում *տէրտէր* բառին հոմանիշ են *քահանա* և *երեց* բառերը։ Առավել գործածական է *քահանա* բառը, որը գրական հայերենին բնորոշ արտաբերմամբ կիրառվում է զգալի թվով բարբառներում: Ոչ պակաս կիրառություն ունեն նաև *քահանա* բառի հնչատարբերակները՝ *քըհանա*//*քահաննա*//*քահենօ* //*քահեննո*// *քաանա*//*քյ°խ°ն°*// *գ՛աանա*//*գ՛ըհանա* // *գըհընըա* //*կահանա*// *կահան­նա*// *կաըհան°* և այլն։

6.4. 4. Նվիրապետությանը հարակից իմաստային միավորներից է *երեց* բառը, որն ունի մեծ մասամբ *էրէց* ձևը, իսկ որոշ բարբառներում կրել է հնչյունա­կան տարբեր փոփոխություններ՝ բառասկզբում *հ*-ի հավելում, այլև *ե* >*է, յէ, ի*, երկ­րորդ վանկի *է* > *ի, ե* երկբարբառ, *ր* ձայնորդ >*յ* կիսաձայն, բառավերջին *ց* շնչեղ խուլ >*ս* սուլական, *ծ* խուլ. *հէրէց*// *էրեծ*՛// *էրից*//*էրէս*//*իրէց*//*իյէց*//*իրից* և այլն։ Մոկսի բարբառում կա զուգահեռ կիրառություն՝ *յէրէց* // *իրից* //*իրեց*// *իրից*: Ոզմում տեղի է ունեցել բառիմաստի նեղացում. *յէրէց* նշանակում է «նորընծա քահանա»։

Երբեմն հանդիպող *իրէցփոխ* // *իրիցփոխ* // *իրիցփոխան* // *յերէցփոխան*// *յէրէսփօխան* ձևերը նշանակում են ոչ թե «հոգևոր սպասավոր», այլ «եկեղեցու տնտեսական գործերը ղեկավարող աշխարհիկ անձ»: Արևմտյան տարածքի բարբառախոսներին ծանոթ է *տաներեց* (<*տուն+երեց*) բարդությունը՝ «ծխատեր քահանա». *տաներեց* // *տանէրէց* // *դանէրէց* և այլն։ Ունենք նաև *երիցատուն* (<*երեց+ա+տուն*) բարդության *իրիցատուն* հնչատարբերակը՝ «քահանայական ցե­ղից» իմաստով:

Ընդհանուր նվիրապետական կարգ են նշում *վերակացու* բառի *վըրագէցու*// *վէրաղասու* հնչատարբերակները: Ոչ քիչ թվով տարածքներում հանդիպում են *օրհնված* հարակատար դերբայի *օռշնաձ* և *օրշնից*, *նորընծա* բառի *նօրընձա*, *առաջնորդ-*ի *առաշնօրթ* տարբերակները, իսկ որոշ բարբառների *առաճնորտ*// *°ռ°չնօրթ* հնչյունական զուգաբանությունները գործածվում են միայն «կեղեցական գործերի կառավարիչ» իմաստով:

6.4.5.Կրոնաեկեղեցական բառապաշարին իմաստաբանորեն և գործառա­պես հարակից են նաև *երեցկին, տերտերակին* բառերը:

Ի տարբերություն *երէց* արմատական ածականի՝ *երեցկին* միավորը առավել հաճախակի է գործածվում՝ կրելով հնչյունական տարբեր փոփոխություններ, -*ում* ճյուղի դեպքում՝ *էրիցկին*// *òրòց°կին*//*ըրց°կին*// *ը՛րիցկòն*// *ըրցա՛կէն*// *հըրցակէն,* *òրòցկընըէգ*//*իրիցկընիկ*  և այլն, *կը* ճյուղի դեպքում՝ *իյիցգին*// *էրիցկին*// *իրիծ՛կին*// *իրիձ՛գին*// *իրըցգին*// *իրըցագան*// *էրըսգին*// *իրըձգին*// *իրըզգին*// *իրըսկէին*// *իրիսգին*// *ինիցկգին, իրըսկընիգ*// *իրիցկընէիկ* և այլն, -*ս* և *-լ* (-*լիս*) ճյուղերի դեպ­քում՝ *իրիցկին*  և այլն: Առանձին բարբառներում հանդիպում են բուն անվանմանը համարժեք բառակապակցական հոմանիշներ. *իրիսկին մայրիգ, ըրցու կընիկ, òրի­ցին կընէկ* և այլն։

*Երեցկին* բառի հոմանշային շարքում բառակազմորեն ուշագրավ են *տէր* բառով բաղադրվածները՝ հետևյալ կարգով՝ *տեր+ուհի*, *տեր+ա+կին(իկ*), *այ տեր+ա+կին(իկ*), *տեր+տեր+ա+կին(իկ*), *տերի*// *տիրոջ* կամ *տերտերի կին(իկ*):

ա) *Տեր+ուհի* միավորը որոշ բարբառներում գործածական է գրական ձևով, իսկ մյուսների տարբերակներն են՝ *տիրուհնի*// *տիրուխնի*// *տիրողնի*// *տըրօխնի*// *տòրօխնի*// *տուրօխնի*// *տէրօխնըէ*// *տէրօխնիքյ* և այլն։ Ի դեպ, *հ* > *խ (ղ)* հնչյու­նա­կան անցումից բացի բերված օրինակներում առկա է *ն* ձայնորդի հավելում: Այդպես նաև *տըրխորի* ձևում առկա է *ոխ* >*խո* դրափոխություն, *տըխօրիր* կազմության մեջ *ր* ձայնորդը հայտնվել է բառավերջում:

Տեղի է ունեցել *տիրուհի - երեցկին* հասարակ անունից անցում հատուկ անվան, որ լայն տարածում ունի բարբառներում՝ *Տիրօհի*// *Տարուհի*// *Տուրուհի*// *Տըրո՛ւհի*// *Դուրուհյի*// *Դիրիֆի* և այլն, այդպես նաև՝ *Տըրունի*// *Տիրուն*// *Տիրուխ*// *Տիրօ*// *Դուրիգ*// *Դիրուխ*// *Դիրօ* և այլն։

բ) *Տեր+ա+կին(իկ)* ձևը առաջացել է *տերտերակին* բառի ամփոփումից՝ տարբեր կարգի հնչյունափոխությամբ. *տէրակին*// *տըրակին*// *դիր°կէն*// *դյըր°կէն* և այլն։ Որոշ դեպքերում ունենք *տեր+ա+կին+իկ* բաղադրությունը. *դէրակընէգ*// *դիրա­կընըէգյ*, նաև *տեր+տեր+ա+կին+իկ* և այլն:

գ) *Այ տեր+ա+կին(իկ)* միավորը  *այ* կոչականով կազմություն է, որում կոչականի բուն իմաստը մթագնել է. *ըդըրակին* // *ըդըրկին*//*ադէրակին*// *ադէրակընէգ* և այլն։

դ) *Տեր+տեր+ա+կին* ձևը գրական է, ունի լայն գործածություն բարբառների մի զգալի մասում. գրանցված է վերջնավանկի ձայնավորի որոշակի փակվածքով արտաբերվող *տէրտէրակին* տարբերակը: Բարբառների մի զգալի մասում ունենք *է* >*ե*, *ը, ըօ, ի, ա* հոդակապի քմայնացում, կոկորդայնացում, սղում կամ ընդգծված շեշտադրում, առոգանական տարբերակում, *ի* >*է* անցում և բառասկզբի կամ բառամիջի *տ* խուլ պայթականի ձայնեղացում, *ր* ձայնորդի վերածում *ռ* թրթռունի, վերջնավանկի *կ* խուլի ձայնեղացում (նաև քմայնացում) պարունակող տարբերակներ՝ *տէրտէրագյին* // *տէռտէր°գյին* // *տըրտըրակին* // *տէրտէրկին* // *տըրտէրակին* // *տիրտիր°կին* // *տòրտòր°կին* և այլն։

Միայն մեկ բարբառում է հանդիպում *տեր+տեր+ա+կին+իկ* բարդ ածան­ցավոր կառույցը՝ *տէրտէրակընըօկ*:

ե) «Երեցկին» իմաստն արտահայտվում է *տեր* (նաև *տերտեր*) և *կին+իկ* բաղադրիչներով կառույցով, որը ակտիվ գործածություն ունի *տերտերի* *կին+իկ* // *տիրոջ կին+իկ* բառակապակցությամբ. *դէրò կընէգյ*// *դէրէն կընէգյ*// *դէրային գընի­գը*// *դէրի գընիգ*, *տիրտէրին կընըէկը*// *տէրտըրոչ կընիկ*// *տէրդըրօչ կընիգ*// *դէրդէրին գընիգը*// *դ՛էրդըրօճ գ՛ընիգ* և այլն։ *Ադօրը կընըէկ*// *ըդէրի կընէկ*  բաղադրյալ զուգաբանություններում մթագնել է կոչականի իմաստը։

Ոչ մի բնակավայրում գրանցված չէ *տերտերի կին* բառակապակցությունը, այլ միայն *տերտերի* (կամ *տիրոջ*) *կին+իկ* ձևով է հանդես գալիս։

Մեկից ավելի զուգաբանություններ ունեն սահմանափակ թվով տարածքներ՝ Մարտակերտի Զագլիկ, Նուխիի Սաբաթտու, Խան­լար, Ելենսդոր‎ֆ։ Որոշ բնակավայ­րերում *երեցկին* բառին որպես հոմանիշ նշվում է *քաշիշի* // *քէշիշի գէնիգ* կապակցությունը։

 **ԵԶՐԱԿԱՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ**

1. Հայերենի բարբառների կրոնաեկեղեցական հարուստ բառապաշարն ամբողջական է դառնում ի հաշիվ նախ՝ արտահայտության պլանում հնչյունական զուգահեռ ձևերի, սովորական բառերի և տերմինների, օտար բառերի և պատճե­նում­ների, արտահայտությունների և դարձվածային միավորների առկայության, ապա՝ բովանդակության պլանում հոմանիշ, հականիշ, նույնանուն և հարանուն բառերի, բազմիմաստության, փոխաբերության, այլև առածների, ասացվածքների և շրջասույթների, երդման, օրհնանքի ու անեծքի դրսևորման: Այս իրողությունը հատկանշական է բարբառների ընդհանուր բառապաշարի համար՝ առհասարակ, կրոնաեկեղեցական և դավանաբանական իմաստային (թեմատիկ) խմբի դեպքում՝ առանձնապես: Երևույթի նման ընդգրկմամբ քննությունն ունի բացառիկ նշանակություն բարբառների բառապաշարի իմաստային (թեմատիկ) այլ խմբերի վերլուծության համար:

2. Բարբառների կրոնական բառապաշարը հիմնականում ավանդված է գրաբարից: Դրա մի մասը քրիստոնեական (աստվածաբանական) ոլորտի բառեր և արտահայտություններ են՝ հիմնականում վկայված գրական հուշարձաններում, ունեն ոչ միայն սովորական, այլև տերմինային արժեքով գործածություն, մեծ մասամբ բնիկ են, մասամբ՝ փոխառություն կամ անհայտ ծագման, գործածվել են միջին և նոր գրական լեզվում, ներկայումս ունեն իրենց բարբառային դրսևորումները: Իբրև ընդհանուր կրոնական հավատալիք նշող և քրիստոնեական կարգին առնչվող բառեր՝ դրանց բարբառային (խոսակցական) տարբերակները զուգընթաց են միջին, առավել ևս նոր գրական հայերենի տարբերակներին, և ըստ այդմ ամբողջական և հիմնավոր է դառնում պատկերացումը դրանց տարածքային դրսևորումների վերաբերյալ: Դրանք կա՛մ իբրև ընդհանուր կրոնական հավատալիք նշող (Սուրբ Գրքի և հարակից գրականության թարգմանության բերումով հայերենին անցած), կա՛մ կոնկրետ քրիստոնեական կրոնին առնչվող (ինքնուրոււյն ձեռքբերում հանդիսացած) բառեր են, որոնք, իրենց հերթին, իբրև մեկ ամբողջություն, բաժան­վում են մի քանի խմբի, քանի որ վերաբերում են քրիստոնեական վարդապետության դավանաբանությանը, եկեղեցական շինություններին, ծիսակար­գին, հոգևոր կար­գին (նվիրապետությանը):

3. Հայերենի բարբառների կրոնաեկեղեցական բառապաշարի հիմնական մասը քրիստոնեական է՝ չնայած հայերի՝ դարեր շարունակ հեթանոս լինելուն։ Հեթանոսական կրոնով պայմանավորված բազմաթիվ բառեր վերաիմաստավորվել են և ներառվել քրիստոնեական բառապաշար։ Վերջինս բավականին տարբեր շերտեր ունի. կան լայն տարածում և գործածություն ունեցող, բարբառների մեծ մասին բնորոշ(*աստված, աստվածածին, ժամ, քավոր,* *քավորգին, խաչ*)*,* սահմանափակ գործածությամբ (*վերնատուն, ատյան, անդաստան, գավիթ, թեմ*) և ընդհանրապես բարբառային ձևեր չունեցող (*մաղզմա, դաստառակ, վկա, նափորտ, օվսաննա*, *վարշամակ*) բառեր։

4. Տարածքային բոլոր տարբերակներին բնորոշ է *աստված* անվանումը՝ հիմնականում հնչատարբերակներով (թվով՝ 51), որոշ վայրերում՝ գրական ձևով։ *Աստված* սերող հիմքով բառերը հիմնականում կերտված են սուրբգրային թեմաներով և առավել հետաքրքիր տարբերակները բնորոշ են արևմտյան խմբակցության բարբառներին։ Բարբառներում չեն հանդիպում *աստծուն* բնորոշող դավանաբանական հասկացություններ նշող բառաշարքեր, շատ սակավ են աստվածաբանական բովանդակության կամ աստծու հատկանիշները բնութագրող բառերը:

5. Ի տարբերություն *աստված* հասկացության՝ *աստվածածին* անվանումը բնորոշ է միայն քրիստոնեական դավանանքին, ունի տերմինի արժեք (հնչյունական տարբերակները թվով 68 են):

6. *Դրախտ* և *դժոխք* անվանումների բարբառային ձևերը իմաստաբա­նորեն նույնն են, ինչ հայերենի հին և նոր փուլերի գրական տարբերակները. դրանք բուն իմաստով վերաբերում են կրոնին և հավատքին, փոխաբերական իմաստով ունեն աշխարհիկ բովանդակություն (*ուղիղ իմաստ***→***կրոնական իմաստ***→** *փոխաբե­րա­կան իմաստ* անցումով): *Դրախտ*-ի տարբերակները հնչյունական են, ունեն հոմանիշներ, անհամեմատ քիչ են գործածական, քան *դժոխք*-ինը: Վերջինս աչքի է ընկնում նաև տարբերակների բազմազանությամբ, հոմանիշների տարբեր զուգորդ­մամբ (թվով՝ 51)։

7. *Սատանա* բառը ևս գործածական ձևաիմաստային միավորներից է. այն հանդես է գալիս ոչ միայն հնչյունական, այլև իմաստային տարբերակներով, նրանով կազմված միավորների քննությունը ցույց է տալիս, որ դրանք այս կամ այն կերպ և չափով բնորոշ են հայերենի բոլոր տարածքներին, ունեն ընդհանուրհայերենյան բնույթ և քանակապես գերազանցում են *աստված* բառով կազմություններին: Հան­դիպում են *սատանա* հասկացությանը հոմանիշ բառեր՝ առաջ բերելով բազմի­մաս­տություն: Մի քանի բնակավայրերում սատանայի հզորությունն արտահայտվում է հոգնակի թվի միջոցով, և միշտ չէ, որ տվյալ տարածքում կիրառական է եզակի ձևը։

8. Բարբառներում կան մկրտության ծեսին առնչվող որոշակի խումբ բառեր: *Սանահայր* բառն ունի բառային և հնչյունական զուգաբանություններ՝ նույնարմատ և տարարմատ հոմանշային փնջերով, բուն և փոխաբերական իմաստներով. բառի ամենատարածված հոմանիշներից են՝ *կնքահայր* և *կնքավոր*. *կնքահայր* գրական ձևը կա բարբառներից մեկ-երկուսում, մնացածը տարբերակային ձևեր են (թվով՝ 23). կա նաև *կնքաբաբ* (-*պապ*) (թվով՝ 16). *կնքավոր* (թվով՝ շուրջ մեկ տասնյակ), ընդ որում արտասովոր կրճատմամբ և *վ*-ի սղմամբ (թվով՝ 15), *պել*, որ ունի զգալի թվով տարբերակներ (շուրջ մեկ տասնյակ):

9. Ածանցյալ խորհրդանիշների (ծիսական գործողություններ, ծիսաարարո­ղա­կան պարագաներ, պաշտամունքային վայրեր, ժամագրքեր և այլն) անվանում­ները մասամբ են գործածվում բարբառներում, որովհետև դրանք ավելի շատ գրա­կան են, քան բարբառային կամ տարածքային տարբերակվածութուն ունեցող:

10. Աղոթելու գործողությունն նշվում է նաև *խաչակնքել* բառով: *Խաչակնքել*  գրական փոխառությունը բնորոշ է քիչ թվով բարբառների, մեծ մասում տարբերակային ձևեր են (թվով՝ 14). մեծ թվով բարբառներում գործածվում են *խաչակնքել* բայի նույնարմատ հոմանիշներ (թվով՝ 19), հարադիր բայեր՝ *հանել* բաղադրիչով (թվով՝ 11), *անել*-ով (թվով՝ 5), *քաշել*-ով (թվով՝ 4):

11. Բարբառային անվանումներով հանդես եկող կրոնաեկեղեցական տոներից *զատիկը,* *տառնընդառաջը, պահքը, ավագ շաբաթը, վարդավառը* ներ­կայա­նում են հնչյունական և իմաստային բազմաթիվ տարբերակներևով և հոմա­նիշներով: Հայերենի գրեթե բոլոր տարածքային տարբերակներն ունեն *փոքր զատիկ* և *մեծ զատիկ* անվանումները՝ որպես Աստվածահայտնության և Հարության տոների նշանակումներ՝ բարբառային հնչյունափոխական և իմաստային տարբերակներով։ *Ամանոր* և *Նավասարդ* տոնանունները տարածված չեն: *Կաղանդ* փոխառյալ բառն առավելապես բնորոշ է արևմտյան տարածքի բարբառներին։ Միայն *Ջրօրհնեք* բառն ունի քրիստոնեական բովանդակություն:

12. Ծաղկազարդ տոնը բնորոշվում է բառապաշարային մի շարք միավոր­ներով՝ հիմնականում *ծաղիկ* կամ *ծառ* բաղադրիչներով՝ *զարդ*  գոյականական կամ *զարդար* բայական հիմքի վրա (հմմտ. *ծաղկազարդ,* *ծառզարդար*): Սրանցից երկ­րորդի տարածքային տարբերակները քանակով և գործածությամբ ավելին են: *Ծաղ­կազարդ* անվանումը բարբառներում ունի քիչ թվով տարբերակներ (մոտ մեկ տաս­նյակ): Այն երբեմն կոչվում է *ծաղգազարթի կիրագի* (*ձ՛աղգէզարտի դ՛օն*) և հաճախ հիշատակվում է իբրև *ծաղկի տօն* (*ծաղգի* // *ծախկի տօն*, *ծաղկատօն* և այլն): Շատ են տոնն անվանող հոմանիշները՝ կազմված *ուռենի* բաղադրիչով, ընդ որում տարա­տեսակ հնչյունափոխությամբ, կա *վարդավառ* և *վիճակ* տոնանունների շփոթու­թյուն: *Զատիկ* բառին համարժեք *հարություն* ձևն ունի սահմանափակ գործա­ծու­թյուն։ Չնայած Հարության տոնի առանձնակի և նշանակալից լինելուն, դրան առնչվող և բնութագրող ձևաիմաստային միավորները քանակով պակաս են՝ ի համե­մատություն, օրինակ, Ծաղկազարդի տոնի: *Վարդավառ* գործուն բառաշերտի միա­վո­­րը բարբառներում նշվում է 160 տարբերակներով, զուտ գրական ձև չի հան­դիպում:

13. *Եկեղեցի* բառն ունի հարյուրի հասնող հնչյունական տարբերակներ և հոմանիշներ՝ *ժամ*, *ժամատուն*, *վանք*, *սուրբ*, *սըրբատեղ*, նաև բառակապակցական անվանումներ (*աստծու խորան* // *աստծու* *տաճար*):

14. Ծիսապաշտամունքային պարագաների բարբառային անվանումներն ընդհանուր առմամբ երկու տասնյակից ավելին են, որոնց մի մասն է առավել գործածական նոր գրական հայերենում, և դրանցից շատ քիչ բառեր՝ որպես գրական փոխառություններ, անցել են բարբառներին։ Հոգևոր հագուստի և նվիրական առար­կաների բարբառային անվանումները բավականին քիչ են, այլև ունեն սակավ գործածություն: *Սքեմ* անվանումը որևէ բարբառում չի հանդիպում, և քանի որ չի ընկալվում նաև հագուստի մյուս՝ *փիլոն, շուրջառ* տեսակների ձևային և նվիրապետական նշանակությունը, ուստի դրանք դիտվում են նույնանիշներ՝ դրանց փոխարեն առավելապես գործածելով *կապա, աբա, փարաջա* բառերը:

15. Նվիրապետության կարգ նշող իմաստային միավորները միանգամայն տարբեր են մյուս միավորներից՝ իրենց լեզվական և արտալեզվական պայմանավոր­վածու­թյամբ: *Կաթողիկոս* բառը մեծ մասամբ ներկայանում է ձայնավորական և բաղաձայնական փոփոխությամբ, թեև կան նաև այլ տարբերակներ՝ *հոգևոր դեր*, նաև *հայրիկ* և այլն: *Արքեպիսկոպոս* և *քորեպիսկոպոս* բառերը բարբառներում գրե­­թե չեն գործածվում։ Հունարենից փոխառված *եպիսկոպոս* բառն ունի միայն հնչա­տար­­բերակներ (թվով՝ 15): *Վարդապետ* բառը կա բարբառներում՝ հարյուրից անցնող տար­բե­րակներով և մի քանի հոմանիշներով:

Նվիրապետական կարգին վերաբերող *տէր* բառը և դրանով կազմված *տէր­տէր* բարդությունն աչքի են ընկնում բավականին լայն տարածվածությամբ և գործա­ծությամբ։

16. Կրոնաեկեղեցական բովանդակություն ունեն նաև *երեցկին, տերտերա­կին* բառերը: Առաջինն ավելի հաճախակի է գործածվում՝ հնչյունական տարբեր փոփոխություններով: Բառի հոմանիշներից են *տէր* բառով բաղադրված *տերուհի, տերակին(իկ), այ տերակին(իկ),* նաև *տերի, տիրոջ* // *տերտերի կին(իկ)* տարբերակ­ները՝ տարբեր հնչյունափոխությամբ (թվով՝ 20): *Տեր+տեր+ա+կին(իկ)* ձևը գրական է, իսկ բարբառների մի զգալի մասում ունի լայն գործածություն՝ ձայնավորների և բաղաձայնների փոփոխոխությամբ:

Այսպիսով, բարբառների կրոնաեկեղեցական բառապաշարի քննությունը որոշակի պատկերացում է տալիս հայերենի զարգացման պատմության վերաբերյալ, ինչպես նաև հնարավորություն է ստեղծում բառապաշարի իմաստային (թեմատիկ) այլ խմբերի ուսումնասիրության համար:

Ատենախոսության հիմնական դրույթներն արտացոլված են հետևյալ հրապարակումներում

1. Մեսրոպյան Հ., Կրոնաեկեղեցական բառապաշարը հայերենի բարբառներում, «Ասո­ղիկ» հրատ., Երևան, 2016, 352 էջ։

2. Մեսրոպյան Հ., Գրական լեզու և բարբառ, «Ճարտարագետ» հրատ., Երևան, 2008, 44 էջ։

3. Մեսրոպյան Հ., «Սուրբ» բառի գործածության առանձնահատկությունները հայե­րենի տարբեր դրսևորումներում, «Էջմիածին» (ամսագիր), Ս. Էջմիածին, 2001, Ե, 85-935։

4. Մեսրոպյան Հ., Երևանի բարբառի ընդհանուր բնութագիրը, «Երևան» (գիտական հոդվածների ժողովածու), Երևան, 2006, էջ 122-131:

5. ­Մեսրոպյան Հ., Ամանորի բառանվանումները հայերենի բարբառներում, «Ջահուկ­յանական ընթերցումներ», Երևան, 2007, էջ 118-122։

6. Մեսրոպյան Հ., Աստվածպաշտության վայրի բառանվանումները հայերենի բար­բառ­ներում, «Հայագիտություն և զուգադրական լեզվաբանություն», պրակ Զ, «Լինգվա» հրատ., Երևան, 2008, էջ 115-120։

7. Մեսրոպեան Հ., Պարսկահայ խօսւածքների լեզւաաշխարհագրական բնութագիրը եւ բարբառախօսների տեղաշարժերը, Proceedings of the first International Armenology and Iranology Conference, Department of Armenian Language and Literature University of Isfahan, Isfahan, 2008, էջ 13-22։

8. Մեսրոպյան Հ., Հայրենակցական միությունները և հայերենի բարբառները, «Էջ­միա­ծին» (ամսագիր), Ս. Էջմիածին, 2008, Դ, էջ 87-93։

9. Մեսրոպյան Հ., Ռումինահայ գաղութի և ռումինահայերի բարբառի մասին, «Էջ­միածին» (ամսագիր), Ս. Էջմիածին, 2008, Ժ, էջ 62-68։

10. Մեսրոպեան Հ., Տիգրանակերտի բարբառի կրօնաեկեղեցական բառաշերտի քննութիւն, «Տիգրան Մեծ» (մեկ աշխատանքի ցուցահանդես), «Աշխարհի հայ նկա­րիչ­ների միավորում» հ/կ, Երևան, 2010, էջ 227-237։

11. Մեսրոպյան Հ., Համշենահայության տեղաշարժերը և բարբառային առանձ­նա­հատ­կությունները, «Բանբեր» Երևանի Վ. Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբա-նական համալսարանի. «Հայագիտություն և զու­գա­դրական լեզվաբանություն», պրակ Է, «Լինգվա» հրատ., Երևան, 2010, № 2, էջ 160-169։

12. Մեսրոպյան Հ., «Բուրվառ» ծիսական անօթի բարբառային զուգաբանութիւնները, «Էջմիածին» (ամսագիր), Ս. Էջմիածին, 2011, Դ, էջ 120-126։

13. Մեսրոպյան Հ., Իսլամաբանությունները հայերենի բարբառներում, «Մատե­նադարանի հին ձեռագրերի իրանագիտական արժեքը», «Մատենադարան» (գիտա­կան հոդվածների ժողովածու), Երևան, 2011, էջ 89-114։

14. Մեսրոպյան Հ., Երևանի բարբառի կրոնաեկեղեցական բառաշերտը, Երևան քա­ղա­քի պատմության թանգարան, «Երևան-3» (գիտական հոդվածների ժողովածու), Երևան, 2012, էջ 82-92։

15. Месропян А., Диалектные эквиваленты ałotckc “молитва”, Российская академия наук, Институт лингвистических исследований, IX международная конференция по армянскому языкознанию, Сборник тезисов, «Нестор-История», Санкт Петербург, 2012, էջ 128-133։

16. Մեսրոպյան Հ., Աստվածածնի պատվանունները հայերենի բարբառներում, «Ջահուկյանական ընթերցումներ», «Զանգակ» հրատ., Երևան, 2012, էջ 172-183։

17. Մեսրոպյան Հ., Ծաղկազարդի բարբառային անվանումները, «Ջահուկյանական ընթերցումներ», «Ասողիկ» հրատ., Երևան, 2014, էջ 105-112:

18. Մեսրոպյան Հ., *Երեցկին* հասկացության բարբառային արտահայտությունները, «Ջահուկյանական ընթերցումներ», ՀՀ ԳԱԱ «Գիտություն» հրատ., Երևան, 2015, էջ 121-127։

19. Մեսրոպյան Հ., *Խաչ* հասկացության բարբառային համապատասխանակները, «Գիտական տեղեկագիր» Գյումրու Մ. Նալբանդյանի անվան պետական մանկավար-ժական ինստիտուտի, պրակ Բ, № 1, 2014, էջ 86-92։

20. Մեսրոպյան Հ., *Դրախտ* և *դժոխք* հասկացությունների բարբառային դրսևո­րումները, Armenian Language Contacts Through the Ages, Abstracts, International Conference, 2015, Institute for Linguistic Studies Russian Academy of Sciences, St. Peterburg, Nestor-Historia, 2015, էջ 34-36։

21. Месропян А., Понятие *սատանա* [satana] “дьявол” в армянских диалектах, SocioBrains, International scienific refereed indehed online journal, with impact factor, [www.SocioBrains.com](http://www.SocioBrains.com), publisher: “Smart ideas-wise decisions” Ltd., Konstantin Preslavsky University of Shumen, Bulgaria, issue 25, september, 2016, էջ 10-17 [<http://sociobrains.com/bg/top/issues/issue-25%2C-sept-2016/>]։

22. Մեսրոպյան Հ., Հայերենի բարբառների բառապաշարի կրոնաեկեղեցական բառաշերտի առանձնացման մի քանի սկզբունքների մասին, «Լեզու և լեզվա-բանություն», ՀՀ ԳԱԱ «Գիտություն» հրատ., Երևան, 2016, № 1 (14), էջ 31-39։

23. Մեսրոպյան Հ., Կրոնաեկեղեցական բառերը գրաբարում և դրանց անցումը բարբառներին, «Լրաբեր հասարակական գիտությունների», ՀՀ ԳԱԱ «Գիտություն» հրատ., Երևան, 2016, № 2 (647), մայիս-օգոստոս, էջ 152-164։

24. Մեսրոպյան Հ., [Կրոնական համոզմունք արտահայտող բառերի բարբառային բնութագիրը](http://ysu.am/files/06H_Mesropyan.pdf), «Բանբեր Երևանի պետական համալսարանի. Բանասիրություն», ԵՊՀ հրատ., Երևան, 2016, № 2 (20), էջ 48-58։

МЕСРОПЯН АЙКАНУШ ОВСЕПОВНА

**РЕЛИГИОЗНО-ЦЕРКОВНАЯ ЛЕКСИКА В АРМЯНСКИХ ДИАЛЕКТАХ**

Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических

наук по специальности 10.02.01 –“Армянский язык”.

Защита состоится 23. 01. 2017 г. в 1500 ч.на заседании специализированного совета 019 ВАК по лингвистике при Институте языка им. Р. Ачаряна НАН РА (адрес: 0015, г. Ереван, ул. Григора Лусаворича 15).

 РЕЗЮМЕ

 В данной работе впервые проводится исследование лексико-семантической группы религиозно-церковных наименований территориальных вариантов армянского языка.

Собранный в последние десятилетия большой материал по диалектологии предоставляет возможность провести отдельный и целостный анализ фонетических, словообразовательных, семантических, а также территориально-функциональных и стилистических особенностей религиозно-церковных слов (терминов), представленных в диалектах.

Предметом исследования в настоящей работе являются диалектные варианты слов и выражений, относящихся к христианству, в частности, к армянской апостольской церкви. Эти диалектные варианты являются распространенными лексическими единицами, которые по своему происхождению восходят в основном к периоду древнармянского литературного языка (грабар), создаются в среднеармянском и новоармянском (ашхарабар) языках, а также в диалектах.

В диссертации проведена семантико-функциональная классификация, дифференциация синонимических рядов и оборотов, выделение и анализ фольклорных единиц, детальное изучение и вскрытие их фонетических функций, с акцентом в основном на семантическое рассмотрение лексического состава и использование или неиспользование того или иного слова на определенной территории. В работе определена причастность большинства из них либо к диалектам, либо к диалектным ареалам.

Особое внимание обращено также на эвфемистические слова и словоформы, свойственные диалектам, отмечены стилистические проявления диалектных слов. Исследование проводилось с использованием синхронического и диахронического методов. При тематическом распределении материала мы руководствовались семантикой религиозно-церковных слов и их соотнесенностью с тем или иным семантическим полем.

В диссертации картина территориальной принадлежности религиозно-церковных слов представлена в соответствии с многопризнаковыми статистическими принципами, разработанными в трудах академика Г. Б. Джаукяна.

Данные исследования были извлечены из монографий, посвященных изучению армянских диалектов, из фольклорной диалектной литературы, словарей, включающих лексику разных периодов развития армянского языка, из тетрадей института языка НАН РА, соответствующих программ по сбору материалов диалектологического атласа с 500 местожительствами.

Диссертация состоит из введения, шести глав, выводов, списка сокращений и списка использованной литературы (всего 350 страниц).

Во **Введении** отмечаются лингвокультурные особенности лексико-семантической группы религиозно-церковных наименований, научная значимость, общая структура работы, источники исследования, которые в той или иной степени связаны с данной темой.

В **первой главе** нами выделены религиозно-церковные слова, перешедшие из древнеармянского литературного языка, представлены не только единицы, указывающие на общие религиозные верования и христианскую религию, в частности, связанные с вероисповеданием и архимандрией, но и заимствования. Предметом особого внимания стали также названия церковных построек, слова, указывающие на общие, а также отдельные обряды. Рассматривается церковная лексика, перешедшая из древнеармянского языка (грабара) в диалекты, а также названия предметов посуды, одежды, используемой во время ритуалов, наконец, слова, относящиеся к религиозным праздникам и духовенству.

Во **второй главе** представлены диалектные варианты церковной лексики, отличающиеся функциональной частотностью и общностью. Особое внимание обращено также на те слова, которые были включены в “Программу по сбору материалов армянского диалектологического атласа”. Иследованы стилистические и функциональные особенности слов с религиозным компонентом *սուրբ* [surb] ‘’святой’’, территориальная распространенность лексических изоглосс понятия *աստված* [astvac]’’бог’’, дан анализ титулов богоматери, народные восприятия понятий *դրախտ* [draxt] ‘‘рай’’, *դժոխք* [džoxkc] ‘‘ад’’ , *սատանա*  [satana] ‘‘сатана, дьявол’’.

**Третья глава** посвящена рассмотрению наименований достаточно разных, причем не только в плане формы, но и с точки зрения лексической, звуковой и семантической дифференциации основных христианских символов. В ней обобщается диалектное описание понятий *հավատ* [havat] ‘‘вера’’, *հավատացյալ* [havataccyal] ‘’верующий’’, *աղոթք* [ałotckc] ‘’молитва’’, *մկրտություն* [mkrtutcyun] ‘’крещение’’ и смежных с ними понятий, а также рассматриваются наименования, связанные с осенением креста и таинством причащения. В работе подробно останавливаемся на рассмотрении диалектных наименований отмеченного порядка.

 Предметом отдельного изучения в **четвертой главе** являются диалектные проявления наименований религиозно-церковных праздников, в частности изучается лексика, связанная с такими праздниками, как *աստվածահայտնություն* [astvacahaytnutcyun] ‘‘явление Христа’’, *տյառնընդառաջ* [tyaṙnǝndaṙaڵ] (арм.) ‘‘терндез’’, *ծաղկազարդ* [całkazard] ‘‘вербное воскресенье’’, *հարություն* [harutcyun] ‘‘воскресенье’’, *վարդավառ* [vardavaṙ] ‘‘преображение’’, *ավագ շաբաթ* [avag šabatc] ‘‘святая неделя’’, *մեծ պահք* [mec pahkc] ‘‘великий пост’’ и т. д. Отдельно рассматриваются особенности восприятия и дифференциация праздничных дней.

В **пятой главе** исследуются группы слов со значениями места благочестия, ритуальных сосуов и приспособлений, в частности входящие в их состав следующие слова: *կոչնակ* [kočcnak] ‘‘(церковный) колокол’’, *շարական* [šarakan] ‘‘шаракан, армянское церковное песнопение’‘, *երդում* [erdum] ‘‘клятва’’, *ժամերգություն* [žamergutcyun] ‘‘богослужение’’, *Աստվածաշունչ մատյան* [astvacašunčc matyan] ‘‘Библия’’, *սուրբ գրքեր* [surb grkcer] ‘‘священные писания’’. В главе приводятся диалектные варианты названий богослужения, анализ лексических и фонетических сопоставлений ритуального сосуда *բուրվառ* [burvaṙ] ‘‘кадило’’, духовных символов *խունկ* [xunk] ‘’ладан’’, *մոմ* [mom] ‘‘свеча’’, а также лексики, связанной с наименованием церковной одежды и обрядовых предметов.

В **шестой главе** изучаетсятерриториальное и функциональноераспределение тематических единиц, связанных с христианской иерархией. Представляются общие иерархические названия - *կաթողիկոս* [katcołikos] ‘‘католокос’’, *պատրիարք* [patriarkc] ‘‘патриарх’’, *եպիսկոպոս* [episkopos] ‘‘епископ’’, названия священников различных рангов - *վարդապետ* [vardapet], *աբեղա* [abeła], *սարկավագ* [sarkavag], *երրդմնեցուցիչ* [erdmneccuccičc], *դռնապան* [dṙnapan], *ջահընկալ* [ڵahǝnkal].

Фольклорные материалы, включенные в работу, могут быть использованы для различных исследований диалектов. Языковые факты помогут в составлении диалектных, религиозных словарей, а также могут быть использованы при рассмотрении и корректировании соответствующих концептуальных и семантических изоглосс.

HAYKANUSH MESROPYAN

**RELIGIOUS-ECCLESIASTIC VOCABULARY IN ARMENIAN DIALECTS**

The thesis claiming a scientific degree of a doctor of philological sciences on the specialty 10. 02. 01- Armenian Language.

The defense will be held on 23.01.2017, 15:00 at the session of Specialized Council on Linguistics 019 HAC at the Institute of Language after H. Acharyan of National Academy of Sciences of RA (Address: 15 Grigor Lusavorich, Yerevan, Armenia).

 SUMMARY

In the present dissertation тhе vocabulary examination of lexico-semantic group of religious-ecclesiastical terms of territorial versions in Armenian is carried out for the first time.

A large amount of dialectal material collected in the last decades makes possible a separate and complete investigation of phonetic, word-formation, semantic, as well as territorial-functional and stylistic peculiarities of religious-ecclesiastical terms in dialects.

The object of investigation in the present work are dialectal variants of words and expressions concerning Christianity, particularly the Armenian Apostolic Church. They are widely-used lexical units coming mainly from the Old Armenian (Grabar) period, and being formed in Middle Armenian and Modern Armenian (Ashkharhabar), as well as in dialects.

In the dissertation semantic-functional classification of religious-ecclesiastical vocabulary is made, differentiation of synonymous expressions, as well as of folklore unit, or a detailed study and analysis of phonetic functions is carried out, focusing mainly on the semantic examination of the vocabulary and the use of this or that word on a certain territory. It is determined whether the usage of this or that word in some area is inherent to the majority of dialects or to the dialectal islets.

A special attention has been made also to the euphemistic words amd forms typical to dialects, stylistic manifestations of dialectal words were also presented. The research has been conducted using both synchronic and diachronic methods. While dividing the material thematically the religious-ecclesiastical meanings of words and their belonging to this or that semantic field has been taken into account. The territorial belonging of religious-ecclesiastical words is presented according to the statistical many-featured principles which have been developed in G. Jahukyan’s works.

Relevant data were taken from monographs devoted to the Armenian dialects, dialectical folkloristic literature, dictionaries covering the word-stock of different phases of development of the Armenian language, from dialectal notebooks of NAS of Institute of Linguage corresponding programmes of collection of more than 500 settlements’ dialectal atlas.

The dissertation consists of an introduction, six chapters, conclusions, abbreviations and liste of literature (350 p.).

In the ***Introduction*** the linguo-cultural peculiarities of religious-ecclesiastical semantic group, the scientific importance, the general structure of the work, sources of the included material relevant to the work are presented.

The ***first chapter*** refers to the identification of religious-ecclesiastical words derived from old literary Armenian. The chapter presents not only the ecclesiastical words indicating religious belief and Christianity, particularly the words concerning the doctrine and theology, but also loan words. Special attention is paid to the words indicating ecclesiastical buildings and common rite and liturgy. The dialectal words indicating the liturgical items, clothing and utensils derived from old Armneian as well as the words indicating religious ceremonies and religious holidays are discussed in the chapter.

In ***the second chapter*** the dialectal variants of the religious word-group endowed with operational frequency and commonness are introduced. The religious-ecclesiastical words included in the “Armenian dialectal atlas materials’ collection program’’ are discussed. The stylistic and functional characteristics of the words with the component *սուրբ* [surb] “saint”, *the* territorial scope of lexical isogloss of the concept of *աստված* [astvac] “God”, are considered the analysis of the honorable names of *the Virgin Maria*, is made, as well as the popular perceptions of the concepts *դրախտ* [draxt] “paradise”, *դժոխք* [džoxkc] “hell” *and սատանա* [satana] “Satan, devil” are discussed in the chapter.

The ***third chapter*** deals with dialectal expressions of the names of main Christianity symbols. The chapter sums up not only the dialectal description of *հավատ* [havat] “faith”, *հավատացյալ* [havataccyal] “believer”, *աղոթք* [ałotckc] *“prayer” , մկրտություն* [mkrtutcyun] “baptism”, and related concepts but also the observation of the words indicating crossifying and the sacrament. The dialectal names of Christianity symbols are also very diverse not only in terms of the type but also in terms of differentiating between phonetic and semantic characteristics This kind of dialectal names are thoroughly dealt with through the whole work. .

In the ***fourth chapter*** a particular attention is paid to dialectal expressions nominating religious-ecclesiastical holidays, particularly from the Feasts of Jesus Christ the following ones are discussed: *Աստվածահայտնություն*  [astvacahaytnutcyun] “the Apparition”, *Տյառնընդառաջ* [tyaṙnǝndaraڵ] “Candlemas Day (Tyarndarach )”, *Ծաղկազարդ* [całkazard] “Palm Sunday”, *Հարություն* [harutcyum] “the Resurrection and *Վարդավառ* [vardavaṙ] “the Transfiguration”, *Ավագ շաբաթ* [awag šabatc] “Holy Week” and *Մեծ պահք* [mec pahkc] “Great Lent” and the words connected with them, as well as the territorial names of their synonymic rows are examined. The peculiarities of perceptions and the differentiation of the names of holidays are considered.

In the *fifth chapter* the semantic fields of the piety place, liturgical vessels and accessories as well as their linguistic meanings are examined, in particular, *կոչնակ* [kočcnak] “church bell”, *շարական* [šarakan] “church chant”, *երդում* [erdum] “oath”, *ժամերգություն* [žamergutcyun] “divine service”, *Աստվածաշունչ մատյան* [astvacašunčc matyan] “Bible” and *սուրբ գրքեր* [surb grkcer] “holy books”. Dialectical variants of the ritual components of light are presented, lexical and phonetic comparisons of religious symbols of *խունկ* [xunk] “incense” and *մոմ* [mom] “candle”, *բուրվառ* [burvaṙ] “ritual vessel of a censer”, the word stock concerning religious clothing and sacred objects are analyzed.

The ***sixth chapter*** deals with territorial and functional distribution of thematic units related to Christian hierarchy. General hierarchic names of Armenian church (*կաթողիկոս* [katcołikos] ’’Catholicos’’, *պատրիարք* [patriarkc] ‘’Patriarch”, *եպիսկոպոս* [episkopos] “Bishop”), priestly *(վարդապետ* [vardapet] **“**priest”, *աբեղա* [abeła] “monk”) and ordinary (*սարկավագ* [sarkavag] “deacon”, *երդմնեցուցիչ* [erdmneccuccičc] “exorcist”, *դռնապան* [dṙnapan] “concierge”, *ջահընկալ* [ڵahǝnkal] “acolyte”) are presented.

The folkloristic material included in the work can be used in various studies of dialects. The language data will help to compile dialectical, religious dictionaries. They can also be used while examining and clarifying conceptual and semantic isoglosses.

1. . *Հ. Աճառյան,* Հայերեն արմատական բառարան, հ. Ա, էջ 93։ [↑](#footnote-ref-1)
2. *Ա. Վարդանյան*, Վայոց Ձորի միջբարբառը, Երևան, 2004, էջ 155։ [↑](#footnote-ref-2)
3. Էմինեան ազգագրական ժողովածու, հ. Ա, էջ 269։ [↑](#footnote-ref-3)
4. Տե՛ս *Ա. վարդապետ Մկրտչյան*, Նախաշավիղ քրիստոնեական կրթության, Ս. Էջմիածին, 1990, էջ 92-93։ Տե**՛**ս նաև՝ *Ս. վրդ. Ամատունի*, Հայոց բառ ու բան (նշված բոլոր օրինակներն այս բա­­ռա­­րանում գլխաբառեր են)։ [↑](#footnote-ref-4)
5. *Գ. Տէր Յոհաննիսեանց*, Տէր Սարգիս, ազգային վիպասանութիւնք, «Հիւսիսափայլ», Մոսկվա (ծան. ամսագրում *Յոհաննիսեանց*-ը առանց *վ*-ի է, *Մոսկվան* *վ*-ով է−Հ.Մ.), 1861, Չորրորդ տարեգնացք, Ամսատետր 5, էջ 348։ [↑](#footnote-ref-5)